

OWNER'S MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

BEGLEITBUCH

MANUAL INSTRUCTIVO

HANDLEIDING

BRUKSANVISNING

**MODEL DX205 DX305**

## OWNER'S MANUAL FOR DX205 DX305

CONGRATULATIONS on the purchase of your new KAWAI electronic organ.  
This owner's manual contains detailed informations and operating instructions  
for all the features and controls on the organ. Please read the manual to be-  
come familiar with your KAWAI organ and to enjoy it fully.

## MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR DX205 DX305

FELICITATIONS pour l'achat de votre nouvel orgue électronique KAWAI. Le  
présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions concer-  
nant les caractéristiques et contrôles de l'instrument. Lisez-le avant d'utiliser  
votre orgue afin de vous familiariser avec et d'en obtenir les meilleurs résultats.

## HANDBUCH FÜR DX205 DX305

WIR GRATULIEREN IHNEN zum Kauf Ihrer neuen KAWAI Orgel.  
Dieses Handbuch enthält detaillierte Informationen und Hinweise für alle  
Register und Regler Ihrer Orgel.  
Bitte lesen Sie zuerst dieses Buch, damit Sie sich schnell auf Ihrer KAWAI Orgel  
zurechtfinden und ihre vollen klangmöglichkeiten genießen können.

## MANUAL PARA LOS MODELOS DX205 DX305

*LE FELICITAMOS por la compra de su nuevo órgano electrónico KAWAI. Este manual contiene información detallada e instrucciones de manejo para todas las características y controles del órgano.*

*Rogamos lea este manual para familiarizarse con su órgano KAWAI y poder así disfrutar de él al máximo.*

## HANDLEIDING VOOR DX205 DX305

*GEFELICITEERD met de aankoop van uw nieuwe KAWAI elektronisch orgel. Deze handleiding bevat uitgebreide informatie hoe u alle registers en regelaars van het orgel dient te bedienen. Lees deze handleiding om vertrouwd te raken met uw KAWAI orgel en er optimaal plezier aan te kunnen beleven.*

## BRUKSANVISNING FOR DX205 DX305

*Vi gratulerer deg med valget av ditt nye KAWAI elektroniske orgel. Sammen med orgelet vil du finne detaljerte opplysninger samt bruksanvisning for alle innstillinger og variasjoner på orgelet. Les nøye igjennom dette, og vi garanterer deg mange glade og hyggelige timer ved orgelet.*

## CONTENTS

	Page
Your KAWAI DX205.....	4
Your KAWAI DX305.....	5
Keyboards and Pedals.....	6
Organ Voices DX205.....	7
Organ Voices DX305.....	9
Preset Percussion Voices.....	11
Preset Combination Pistons.....	13
Effects.....	14
Controls.....	15
Automatic Rhythm.....	16
Drum Fill In.....	17
One Two Play.....	18
Electro Chord Base III.....	19
Auto Melody Chord.....	22
Auto Arpeggio.....	23
Additional Features.....	24
Registration Guide.....	25
Specifications.....	26

## INDICE

	Página
Su KAWAI DX205.....	4
Su KAWAI DX305.....	5
Teclados y Pedalier.....	6
Voces de Organo DX205.....	8
Voces de Organo DX305.....	10
Voces de Percusión Pre-Establecidas.....	12
Combinación de Voces Pre-Establecidas.....	13
Efectos.....	14
Controles.....	15
Ritmo Automático.....	16
Drum Fill In.....	17
One Two Play.....	18
Electroacorde Bajo III.....	20
Acorde Melodico Automatico.....	22
Auto Arpeggio.....	23
Características Adicionales.....	24
Guia de Registros.....	25
Especificaciones.....	26

## SOMMAIRE

	Page
Votre KAWAI DX205.....	4
Votre KAWAI DX305.....	5
Claviers et Pédaliers.....	6
Registrations DX205.....	7
Registrations DX305.....	9
Percussions.....	11
Présélections.....	13
Effets.....	14
Contrôles.....	15
Boite à rythmes.....	16
Drum Fill In.....	17
One Two Play.....	18
Electro Chord Bass III.....	19
Accord de Mélodie Automatique.....	22
Arpèges Automatiques.....	23
Branchements Annexes.....	24
Guide de Registrations.....	25
Spécifications.....	26

## INHOUD

	Page
Uw KAWAI DX205.....	4
Uw KAWAI DX305.....	5
Klavieren en Pedalen.....	6
Registers DX205.....	8
Registers DX305.....	10
Preset Percussie Registers.....	12
Combinatie Presets.....	13
Effecten.....	14
Regelaars.....	15
Automatisch Ritme.....	16
Drum Fill In.....	17
One Two Play.....	18
Electro Chord Bass III.....	20
Auto Melody Chord.....	22
Auto Arpeggio.....	23
Extra Mogelijkheden.....	24
Registratie Handleiding.....	25
Specifications.....	26

## INHALT

	Seite
Ihre KAWAI DX205.....	4
Ihre KAWAI DX305.....	5
Tastaturen u. Pedal.....	6
Die Orgelstimmen DX205.....	7
Die Orgelstimmen DX305.....	9
Die Preset-Register.....	11
Kombinierte Festregister.....	13
Die Effekte.....	14
Die Kontrollregler.....	15
Das Rhythmusgerät.....	16
Drum Fill In.....	17
One Two Play.....	18
Electro Chord Bass III.....	19
Auto-Melodieakkord.....	22
Das Auto Arpeggio.....	23
Zusätzliche Einrichtungen.....	24
Registrierungsvorschläge.....	25
Technische Daten.....	26

## INNHold

	Side
Ditt KAWAI DX205.....	4
Ditt KAWAI DX305.....	5
Manualer og pedaler.....	6
Orgel-Stemmer DX205.....	8
Orgel-Stemmer DX305.....	10
Faste Perkusjons-Stemmer.....	12
Faste Kombinasjoner.....	13
Effekter.....	14
Kontroller.....	15
Automatisk Rytme.....	16
Drum Fill In.....	17
One Two Play.....	18
Electro Chord Bass III.....	20
Auto Melody Chord.....	22
Auto Arpeggio.....	23
Tilleggsutstyr.....	24
Registrerings-Guide.....	25
Spesifikasjoner.....	26

## YOUR KAWAI DX205

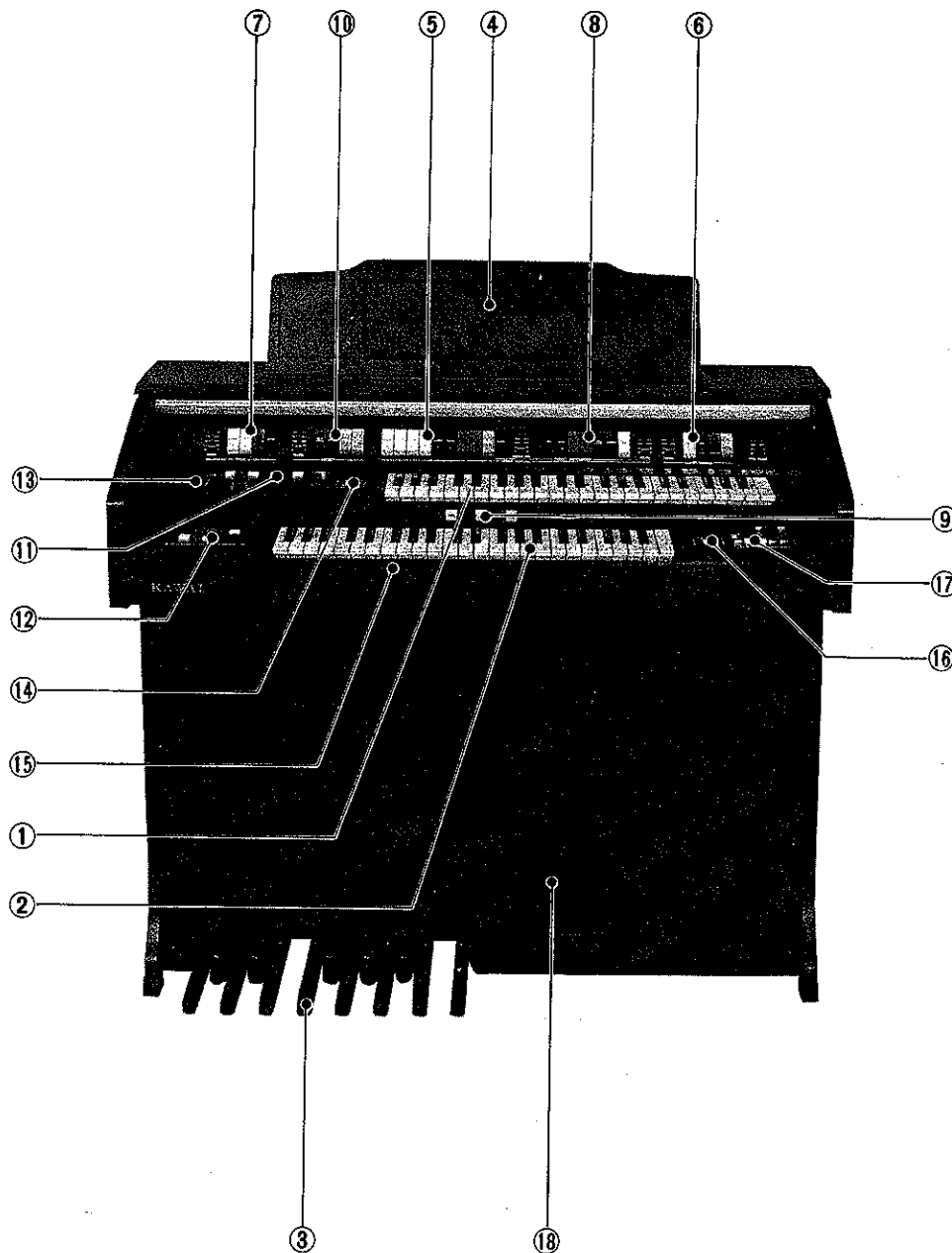
1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music Rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Percussions voices
9. Combination Presets
10. Effects
11. Automatic Rhythm
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Melody Chord
17. Auto Arpeggio
18. Expression Pedal

## IHRE KAWAI DX205

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des Oberen Manuals
6. Stimmen des Unteren Manuals
7. Stimmen des Pedals
8. Preset-Register
9. Kombinierte Festregister
10. Effekte
11. Rhythmusgerät
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto-Melodieakkord
17. Auto Arpeggio
18. Fußshweller

## Uw KAWAI DX205

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Registers Pedaal
8. Preset percussie Registers
9. Combinatie Presets
10. Effecten
11. Automatisch Ritme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Melody Chord
17. Auto Arpeggio
18. Expression Pedal



## VOTRE KAWAI DX205

1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Voix Clavier Supérieur
6. Voix Clavier Inférieur
7. Voix Pedalier
8. Percussions
9. Présélections
10. Effets
11. Rythmes Automatiques
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barre de Touche
16. Accord de Mélodie Automatique
17. Arpèges Automatiques
18. Expression Pedale

## SU KAWAI DX205

1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces del Pedalier
8. Voces de Percusión Pre-Establecidas
9. Combinación de Voces Pre-Establecidas
10. Efectos
11. Ritmo Automático
12. Electroacorde Bajo III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barra de Toque
16. Acorde Melodico Automatico
17. Auto Arpeggio
18. Pedal de Expresión

## DITT KAWAI DX205

1. Øvre Manual
2. Nedre Manual
3. Bass-Pedaler
4. Notebrett
5. Øvre Manuals Register
6. Nedre Manuals Register
7. Pedal-Register
8. Faste Perkusjonssterner
9. Faste Kombinasjoner
10. Effekter
11. Autometisk Rytme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Trykk-Plate
16. Auto Melody Chord
17. Auto Arpeggio
18. Stykkepedal

## YOUR KAWAI DX305

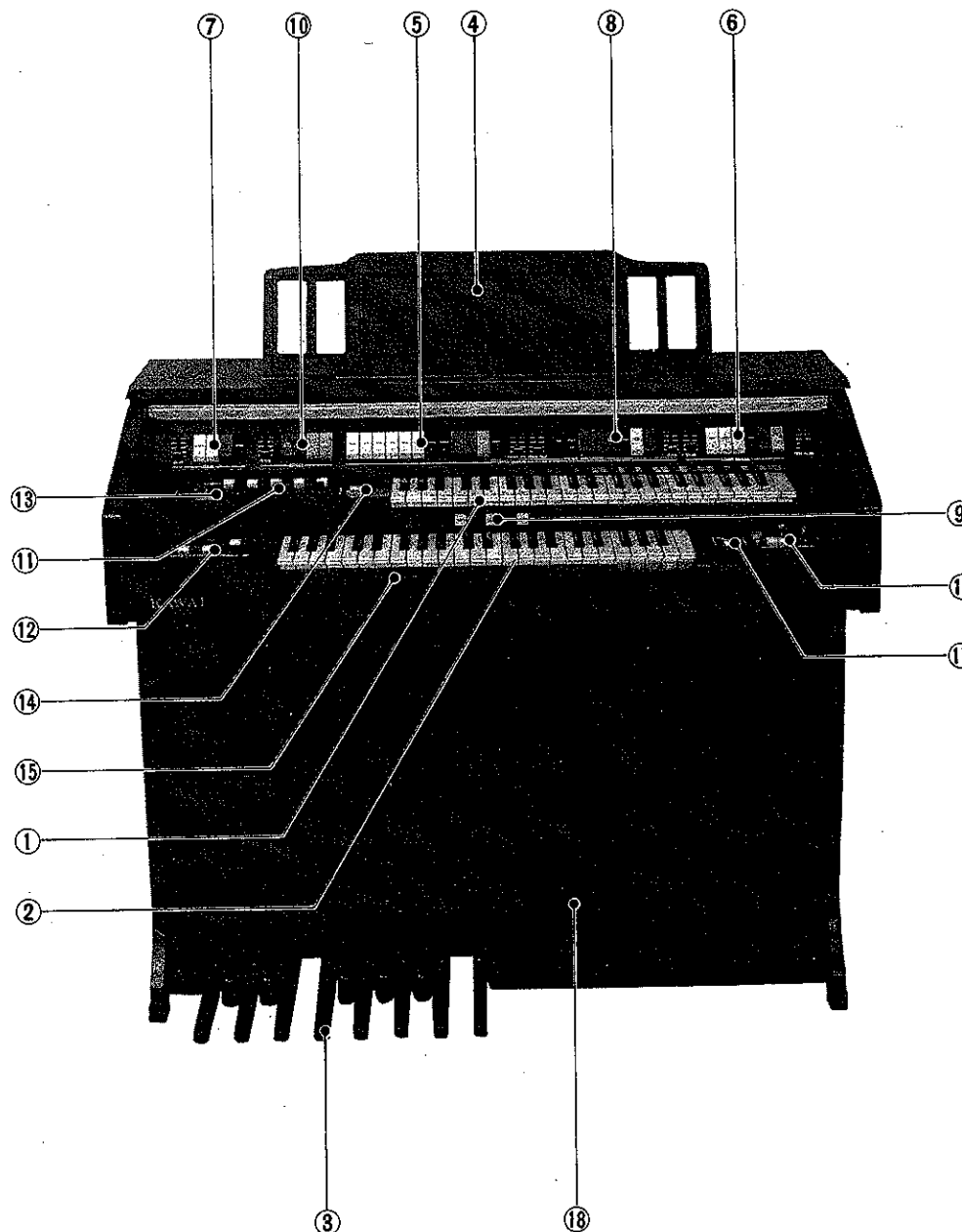
1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music Rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Percussions voices
9. Combination Presets
10. Effects
11. Automatic Rhythm
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Melody Chord
17. Auto Arpeggio
18. Expression Pedal

## IHRE KAWAI DX305

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des Oberen Manuals
6. Stimmen des Unteren Manuals
7. Stimmen des Pedals
8. Preset-Register
9. Kombinierte Festregister
10. Effekte
11. Rhythmusgerät
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto-Melodieakkord
17. Auto Arpeggio
18. Fußshweller

## Uw KAWAI DX305

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Registers Pedaal
8. Preset percussie Registers
9. Combinatie Presets
10. Effecten
11. Automatisch Ritme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Melody Chord
17. Auto Arpeggio
18. Expression Pedal



## VOTRE KAWAI DX305

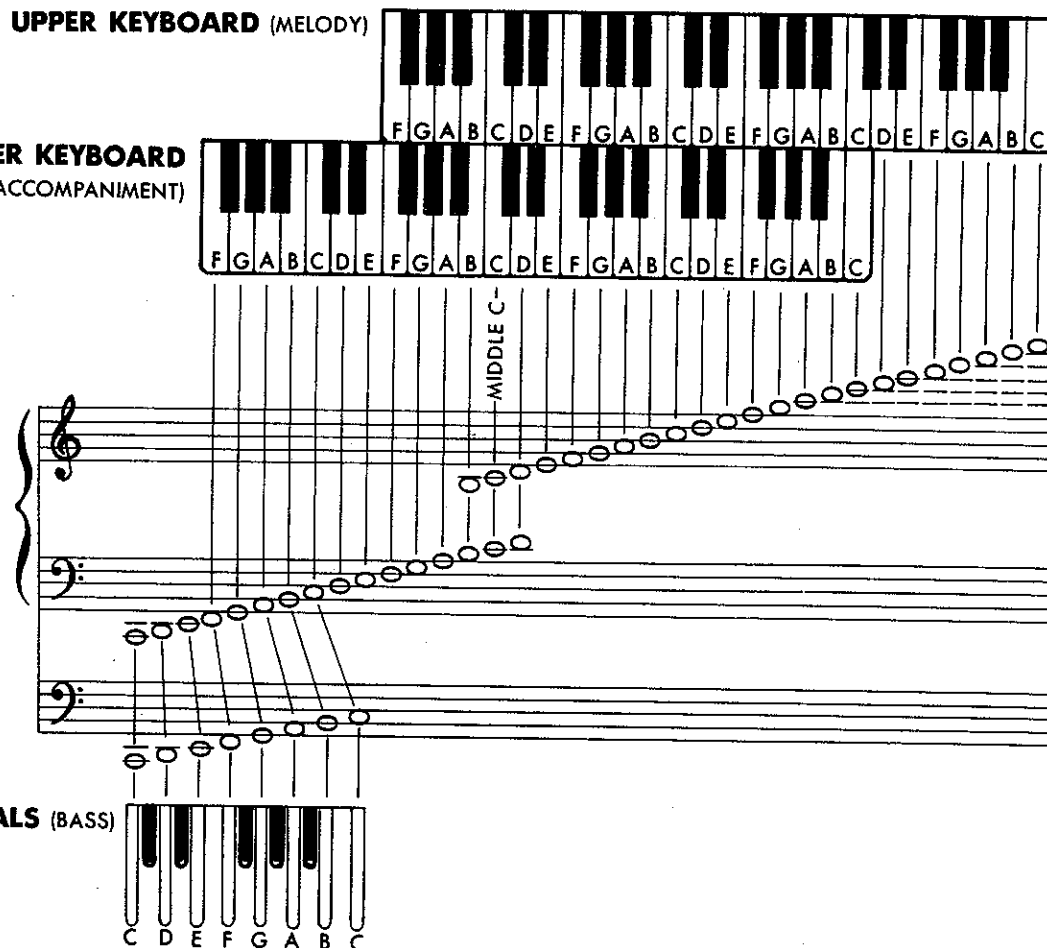
1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Voix Clavier Supérieur
6. Voix Clavier Inférieur
7. Voix Pedalier
8. Percussions
9. Présélections
10. Effets
11. Rythmes Automatiques
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barre de Touche
16. Accord de Mélodie Automatique
17. Arpèges Automatiques
18. Expression Pedale

## SU KAWAI DX305

1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces del Pedalier
8. Voces de Percusión Pre-Establecidas
9. Combinación de Voces Pre-Establecidas
10. Efectos
11. Ritmo Automático
12. Electroacorde Bajo III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barra de Toque
16. Acorde Melodico Automatico
17. Auto Arpeggio
18. Pedal de Expresión

## DITT KAWAI DX305

1. Øvre Manual
2. Nedre Manual
3. Bass-Pedaler
4. Notebrett
5. Øvre Manuals Registre
6. Nedre Manuals Registre
7. Pedal-Registre
8. Faste Perkusjonsstemer
9. Faste Kombinasjoner
10. Effekter
11. Autometisk Rytme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Trykk-Plate
16. Auto Melody Chord
17. Auto Arpeggio
18. Styrkepedal

**UPPER KEYBOARD (MELODY)****LOWER KEYBOARD (ACCOMPANIMENT)****PEDALS (BASS)****KEYBOARDS and PEDALS**

Your KAWAI organ has two keyboards each consisting of 44 keys. Generally, the melody of a song is played with the right hand on the upper manual. The accompaniment or background part is played with the left hand on the lower manual. The bass part is played with the left foot on the 13-note pedalboard.

**TECLADOS y PEDALIER**

Su órgano KAWAI tiene dos teclados con 44 teclas cada uno. Generalmente, la melodía de una canción se toca con la mano derecha en el teclado superior. El acompañamiento o fondo se toca con la izquierda en el teclado inferior. Los bajos se tocan con el pie izquierdo en el pedalier (de 13 pedales).

**CLAVIERS et PEDALIERS**

Votre orgue KAWAI a deux claviers de 44 notes chacun. Généralement la mélodie d'une chanson est jouée avec la main droite sur le clavier supérieur. L'accompagnement est joué sur le clavier inférieur avec la main gauche. La partie basse est jouée avec le pied gauche sur les 13 notes du pédalier.

**KLAVIEREN en PEDALEN**

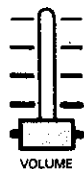
Uw KAWAI orgel heeft twee klavieren met elk 44 toetsen (3 1/2 oktaaf). Gewoonlijk wordt de melodie met de rechterhand op het bovenklavier gespeeld. De begeleiding speelt men met de linkerhand op het onderklavier. De bassen worden met de linker-voet gespeeld op het 13-tonig baspedaal.

**TASTATUREN u. PEDAL**

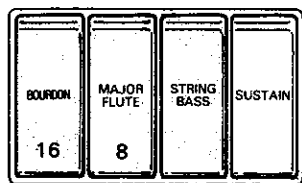
Ihre KAWAI Orgel hat zwei Manuale mit je 44 Tasten. Normalerweise wird die Melodie eines Liedes mit der rechten Hand auf dem oberen Manual, die Begleitung mit links auf dem unteren Manual gespielt. Die Bass-Stimme spielt man mit dem linken Fuß auf dem 13tönigen Pedal.

**MANUALER og PEDALER**

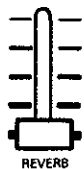
Ditt KAWAI orgel har to manualer (tangenter) som hver består av 44 tangenter. Vanligvis spilles melodistemmen med høyre hånd på øvre manual. Akkompagnementet eller bakgrunnen spilles med venstre hånd på nedre manual. Bassen spilles med venstre fot på de 13-toners bass-pedalene.



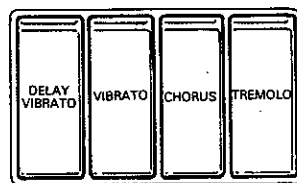
VOLUME



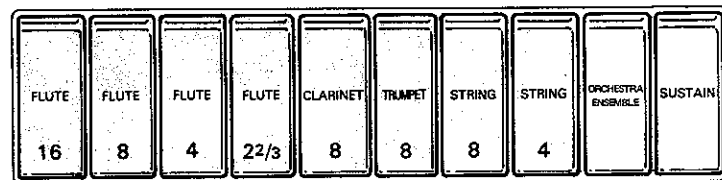
PEDAL



REVERB



EFFECT



DX205

## ORGAN VOICES

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

### Upper Keyboard:

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINET 8' TRUMPET 8'  
STRING 8' 4'

### Lower Keyboard:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedals:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

### Footage:

Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. The 2 2/3' pitch is an additional harmonic – never used on its own but with other voices to add character to the sound. If you play C and use the 2 2/3' Flute, the G one octave higher sounds.

### REMARKS:

A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the lower keyboard.

## REGISTRATIONS

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

### Clavier Supérieur:

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINETTE 8' TROMPETTE 8'  
CORDES 8' 4'

### Clavier Inférieur:

FLUTE 8' COR 8' CORDES 8'

### Pédalier:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' CONTREBASSE

### Hauteur des Registres:

La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLUTE 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieure et le 4' d'une octave supérieure. Le 2 2/3' dont un harmonique supplémentaire et n'est jamais utilisée seule mais toujours en addition avec les autres registres. Si vous jouez le DO avec le 2 2/3, vous entendez le SOL une octave au dessus.

### REMARQUE:

Un maximum de 8 notes peuvent être simultanément jouées sur le clavier inférieur.

## DIE ORGELSTIMMEN

Die folgenden register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

### Oberes Manual:

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINET 8' TRUMPET 8'  
STRING 8' 4'

### Unteres Manual:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedal:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STING BASS

### Die Fußlage:

Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16', STRING 8'.

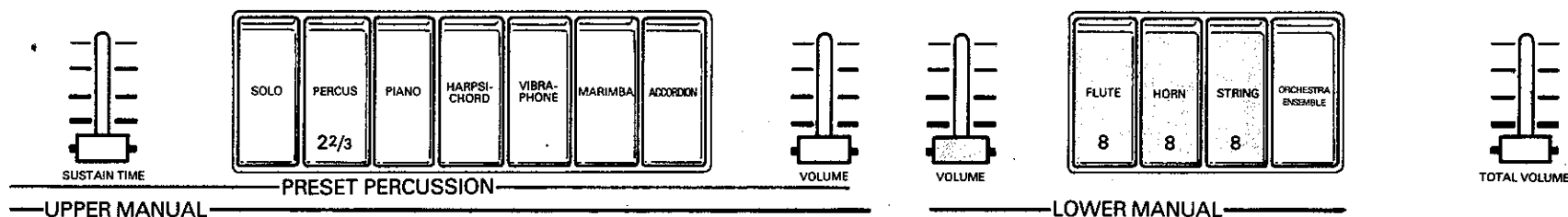
Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8', (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher.

Das 2 2/3' Register ist ein zusätzlicher Oberton – der nicht alleine sondern in Verbindung mit anderen Stimmen gebraucht wird, um den Klangcharakter zu formen. Wenn Sie das C anschlagen und die 2 2/3' Flute registriert haben, erklingt ein um eine Oktave höheres C.

### ANMERKUNG:

Es können gleichzeitig maximal 8 Töne auf dem unteren Manual gespielt werden.





**DX205**

## VOCES DE ORGANO

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedalier.

### Teclado Superior:

FLAUTA 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINETE 8' TROMPETA 8'  
CUERDA 8' 4'

### Teclado Inferior:

FLAUTA 8' CORNO 8' CUERDA 8'

### Pedalier:

BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8' CUERDA BAJO

### Pedalier:

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8. El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4' una octava más alto que 8'. 2 2/3' es armónico adicional -nunca se utilizan solos sino con otras voces para añadir carácter al sonido. Si toca C y utiliza flauta 2 2/3' sonará G una octava más alto.

### OBSERVACIONES:

Pueden tocarse un máximo de ocho notas simultáneamente en el teclado inferior.

## REGISTERS

De volgende registers bepalen de klank van de klavieren et het pedaal.

### Bovenklavier:

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINET 8' TRUMPET 8'  
STRING 8' 4'

### Onderklavier:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedalen:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

### Voetmaten:

De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het getal geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om een bepaalde toon tot stand te brengen. 8' is het uitgangspunt bij het bepalen van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8': 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. De 2 2/3' toonhoogtes zijn toegevoegde harmonischen, die alleen in combinatie met de andere registers worden gebruikt. Voorbeeld: wanneer u de C aanslaat en de Flute 2 2/3', klinkt de G een oktaaf hoger.

### OPMERKING:

Het onderklavier kunt u tot 8 tonen tegelijk bespelen.

## ORGEL STEMME

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalene.

### Øvre Manual

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8' 4'

### Nedre Manual

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedaler

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

### Kor:

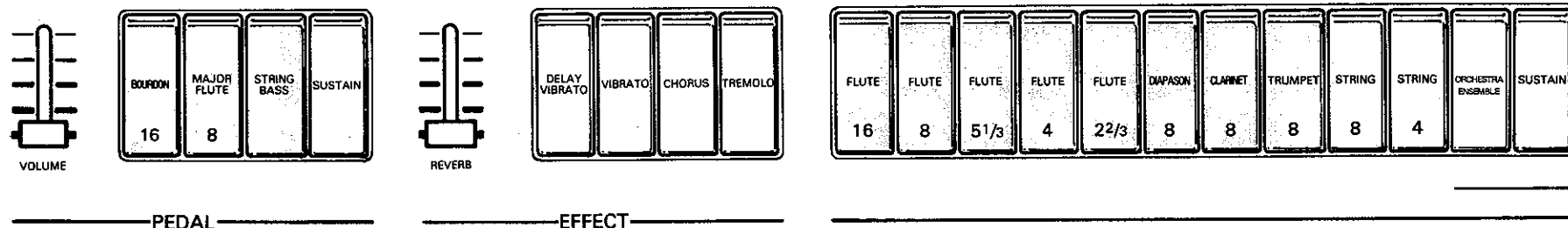
De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f. eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipestørrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen.

8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C. 16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. På DX300 finnes stemmer som 5 1/3' og 2 2/3' og dette er harmoniske tilleggsklanger som ikke vanligvis brukes alene, men sammen med andre stemmer for å gi klangen en spesiell karakter.

Hvis du spiller en C med stemmen 5 1/3' vil tonen G høres, og hvis du spiller stemmen 2 2/3' vil en G oktaven over høres.

### BEMERKNINGER:

Maksimum 8 toner kan spilles samtidig på nedre manual.



**DX305**

## ORGAN VOICES

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

### Upper Keyboard:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINET 8'  
TRUMPET 8' STRING 8' 4'

### Lower Keyboard:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedals:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

### Footage:

Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16', STRING 8'. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. The 5 1/3' and 2-2/3' pitches are additional harmonics / never used on their own but with other voices to add character to the sound. If you play C and use the 5 1/3' Flute, the note G sounds, use the 2 2/3' Flute and the G one octave higher sounds.

REMARKS: \_\_\_\_\_  
A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the lower keyboard.

## REGISTRATIONS

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

### Clavier Supérieur:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINETTE 8'  
TRÔMPETTE 8' CORDES 8' 4'

### Clavier Inférieur:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' COR 8' CORDES 8'

### Pédalier:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' CONTREBASSE

### Hauteur des Registres:

La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLUTE 16', STRING 8'. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieur et le 4' d'une octave supérieur. Le 5 1/3' et le 2 2/3' dont des harmoniques supplémentaires et ne sont jamais utilisées seules, mais toujours en addition avec les autres registres. Si vous jouez le DO en 5 1/3, vous entendez également le SOL et avec le 2 2/3, vous entendez le SOL une octave au dessus.

REMARQUE: \_\_\_\_\_  
Un maximum de 8 notes peuvent être simultanément jouées sur le clavier inférieur.

## DIE ORGELSTIMMEN

Die folgenden Register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

### Oberes Manual:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8'  
CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8' 4'

### Unteres Manual:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8'

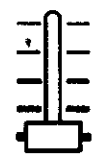
### Pedal:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

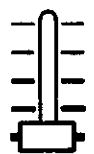
### Die Fußlage:

Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16' STRING 8'. Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8', (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher. Die 5 1/3' und 2 2/3' Register sind zusätzliche Obertöne – die nicht alleine sondern in Verbindung mit anderen Stimmen gebraucht werden, um den Klangcharakter zu formen. Wenn Sie das C anschlagen und die 5 1/3' Flute registriert haben, erklingt der Ton G. Bei 2 2/3' ein um eine Oktave höheres C.

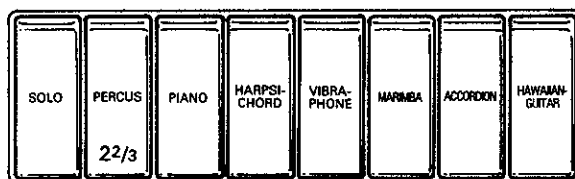
ANMERKUNG: \_\_\_\_\_  
Es können gleichzeitig maximal 8' Töne auf dem unteren Manual gespielt werden.



SUSTAIN TIME



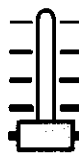
PERCUS DECAY



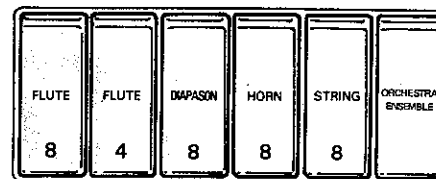
PRESET PERCUSSION



VOLUME



VOLUME



LOWER MANUAL



TOTAL VOLUME

UPPER MANUAL

DX305

## VOCES DE ORGANO

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedalier.

### Teclado Superior:

FLAUTA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8'  
CLARINETE 8' TROMPETA 8' CUERDA 8' 4'

### Teclado Inferior:

FLAUTA 8' 4' DIAPASON 8' CORONO 8' CUERDA 8'

### Pedalier:

BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8' CUERDA BAJO

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8. El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4 una octava más alto que 8'. 5 1/3' y 2 2/3' son armónicos adicionales -nunca se utilizan solos sino con otras voces para añadir carácter al sonido. Si toca C y utiliza flauta 5 1/3', sonará la nota G, utilizando flauta 2 2/3' sonará G una octava más alto.

### OBSERVACIONES:

Pueden tocarse un máximo de ocho notas simultáneamente en el teclado inferior.

## REGISTERS

De volgende registers bepalen de klank van de klavieren en het pedaal.

### Bovenklavier:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINET 8'  
TRUMPET 8' STRING 8' 4'

### Onderklavier:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedalen:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

### Voetmatten:

De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het geen geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om de lengte van een stand te grengen. 8' is het uitgangspunt bij het bepalen van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8'. 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. De 5 1/3' en 2 2/3' toonhoogtes zijn toegevoegde harmonischen, die alleen in combinatie met de andere registers worden gebruikt. Voorbeeld: wanneer u de C aanslaat en de Flute 5 1/2' gebruikt klinkt de G. Bij de Flute 2 2/3' klinkt de G een oktaaf hoger.

### OPMERKING:

Het onderklavier kunt u tot 8 tonen tegelijk bespelen.

## ORGEL STEMME

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalene.

### Øvre Manual:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINET 8'  
TRUMPET 8' STRING 8' 4'

### Nedre Manual:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8'

### Pedaler:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

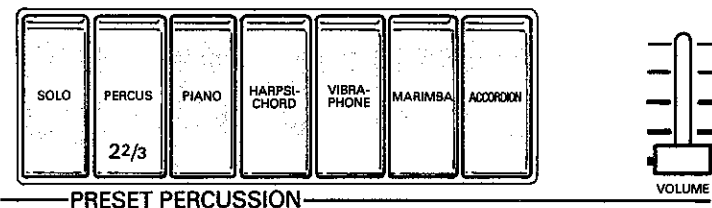
### Kor:

De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f. eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipestørrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen. 8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C.

16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. På DX300 finnes stemmer som 5 1/3' og 2 2/3' og dette er harmoniske tilleggsklanger som ikke vanligvis brukes alene, men sammen med andre stemmer for å gi klangen en spesiell karakter. Hvis du spiller en C med stemmen 5 1/3' vil tonen G høres, og hvis du spiller stemmen 2 2/3' vil en G oktaven over høres.

### BEMERKNINGER:

Maksimum 8 toner kan spilles samtidig på nedre manual.



**DX205**

## PRESET PERCUSSION VOICES

These voices can be used independently or combined with the organ voices of the upper keyboard. The slider marked **VOLUME** controls the volume of the Preset Percussion voices. By pressing the tab marked **SOLO**, the upper organ voices can be cancelled. This makes it possible to quickly change registrations by pressing only one tab.

### PERCUS 2 2/3'

This tab produces a very sharp and biting voice which adds an unique attack effect to the flute voice and appeals to much of today's "POP" music. By adjusting the slide knob marked **PERCUS DECAY** (DX305 only), you can control how quickly this tone will fade away.

### PIANO

When this tab is pressed, an authentic piano sound is reproduced.

### HARPSICHORD

The voice of the harpsichord, the popular 18th century instrument, can be reproduced by using this tab.

### VIBRAPHONE

The VIBRAPHONE tab enables you to create the smoothly sustained and slightly metallic sound of the vibraphone.

### MARIMBA

This tab produces an authentic reiterating (repeating) twin-mallet marimba sound.

### ACCORDION

This tab will enable you to obtain an accordion-like voice.

### HAWAIIAN GUITAR (DX305 only)

An authentic Hawaiian guitar effect can be achieved by using the HAWAIIAN GUITAR tab.

## PERCUSSIONS

Ces voix peuvent être utilisées indépendamment ou combinées avec les autres registres. Le potentiomètre marqué **VOLUME** contrôle la puissance de ces présélections. En appuyant sur le bouton **SOLO**, les autres registres du clavier supérieur sont annulés. Ceci permet de changer rapidement les registrations en appuyant sur un seul bouton.

### PERCUSSION 2 2/3'

Ce bouton produit une attaque qui n'agit que sur les flûtes et qui est utilisé dans la "POP" music. En ajustant le potentiomètre **PERCUS DECAY** (DX305 seulement) vous pouvez contrôler la durée de percussion.

### PIANO

Ce registre vous donne une sonorité proche du piano.

### HARPSICHORD

Ce registre vous donne une sonorité proche du clavecin, instrument populaire du 18ème siècle.

### VIBRAPHONE

Ce registre vous donne l'attaque métallique et le sustain du vibraphone.

### MARIMBA

Ce registre vous donne la répétition du marimba.

### ACCORDION

Ce registre vous donne une voix proche de l'accordéon.

### HAWAIIAN GUITAR (DX305 seulement)

Ce registre vous donne la sonorité de la GUITARE HAWAIIENNE.

## DIE PRESET-REGISTER

Diese Stimmen können solo oder zusammen mit den Orgelstimmen des oberen Manuals eingesetzt werden. Der Schieberegler **VOLUME** kontrolliert die Lautstärke des Presets. Wenn die Registerwippe **SOLO** betätigt wird, schalten sich die Stimmen des oberen Manuals automatisch ab. So kann durch einen Regler schnell die Registrierung geändert werden.

### PERCUSSION 2 2/3'

Dieses Register erzeugt einen sehr harten, scharfen Ton, der zusammen mit den Flötenregistern sehr gute Verwendung in der heutigen „Pop Musik“ findet.

Durch den Schieberegler **PERCUSSION DECAY** (nur DX305) kann die Abklingzeit dieses Tons beeinflusst werden.

### PIANO

Wenn Sie dieses Register wählen, erklingt ein klarer voller Pianosound.

### HARPSICHORD

Die Stimme des Chembalos, dem populären Instrument des 18. Jahrhunderts, kann mit diesem Register abgerufen werden.

### VIBRAPHONE

Das Vibraphon, mit dem weich ausklingenden, leicht metallischem Klang.

### MARIMBA

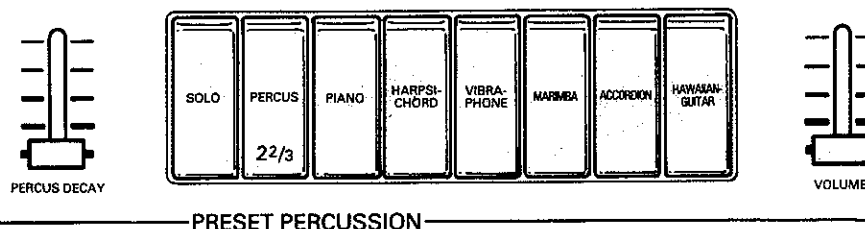
Dieses Register produziert den schnell repetierenden Marimba-Sound.

### ACCORDION

Die wohlbekannte Stimme des Akkordions erklingt, wenn dieses Register betätigt wird.

### HAWAIIAN GUITAR (nur DX305)

Der orginelle Klang der Hawaii-Gitarre ist so kinderleicht nachzuvollziehen.



**DX305**

## VOCES DE PERCUSION PRE-ESTABLECIDAS

Estas voces pueden utilizarse independientemente o combinadas con las voces de órgano del teclado superior. El mando deslizable VOLUMEN controla el volumen de las voces de percusión pre-establecidas. Pueden anularse las voces de órgano del teclado superior pulsando la palanca **SOLO**. Esto hace posible cambiar rápidamente de registros sin más que pulsar una palanca.

### PERCUS 2 2/3'

Esta palanca produce una voz muy viva que añade un efecto único de ataque a la voz de flauta y se asemeja mucho a la actual música "pop". Ajustando el control deslizable **PERCUS DECAY** (en el DX305 solamente) puede controlar la velocidad de extinción de este tono.

### PIANO

Cuando se pulsa esta palanca, se reproducir un auténtico sonido de piano.

### CLAVICORDIO

Utilizando esta palanca puede reproducir la voz del clavicordio, el popular instrumento del siglo XVIII.

### VIBRAFONO

La palanca VIBRAPHONE le permite crear el sonido suavemente sostenido y ligeramente metálico del vibráfono.

### MARIMBA

Esta palanca produce el auténtico sonido de doble macillo de la marimba.

### ACORDEON

Esta palanca le permitirá obtener una voz similar a la del acordeón.

### GUITARRA HAWAIANA (solamente en el DX305)

Puede conseguirse un auténtico efecto de guitarra hawaiana utilizando la palanca HAWAIIAN GUITAR.

## PRESET PERCUSSION REGISTERS

Deze registers kunnen solo worden gespeeld of in combinatie met de andere registers van het orgel. De VOLUME schuifregelaar regelt het volume van de Preset Percussie Registers. Door de schakelaar **SOLO** in te drukken worden behalve de Preset Percussie Registers de andere registers van het bovenklavier uitgeschakeld.

### PERCUSIE 2 2/3'

Dit register wordt in de hedendaagse popmuziek veel gebruikt en zorgt voor een pittig „aanzet effect” bij de Flute registers. De **PERCUS DECAY** (DX305) bepaalt hoe snel het „aanzet effect” vervaagt.

### PIANO

Een benadering van het pianoeffect.

### HARPSICHORD

Een natuurgetrouwe weergave van het 18de eeuwse geliefde instrument: Clavecimbel/Spinnet.

### VIBRAPHONE

Het licht metalige wegebbende effect van de vibrafoon.

### MARIMBA

Dit zeer populaire register geeft het repeterend geluid van de zgn. „Twin mallet”.

### ACCORDION

De accordeon, een instrument dat spreekt voor zich.

### HAWAIIAN GUITAR (DX305)

De HAWAII GITAAR die ons doet denken aan zonnige oorden.

## FASTE PERKUSJONSSTEMMEN

Disse stemmene kan brukes individuelt eller sammen med stemmene på øvre manual. Skyve hendelen merket VOLUME kontrollerer styrken på perkusjonsstemmene. Ved å trykke ned knappen merket **SOLO**, trår de øvrige orgelstemmene ut av funksjon. Dette gjør deg i stand til å skifte registrering hurtig ved å trykke på kun en knapp.

### PERKUSJON 2 2/3'

Denne knappen tilfører orgelet en skarp, bitende stemme som gir en fin anslagseffekt ved kombinasjon med f. eks. flute-stemmene, og spesielt til dagens popmusikk passer denne effekten meget bra. Ved å justere skyvehendelen merket **PERCUS DECAY** (bare på DX305) kan du bestemme hvor hurtig denne stemmen skal svinne hen.

### PIANO

Når du trykker ned denne knappen fremkommer det en autentisk, fin pianoklang.

### HARPSICHORD

Klangen i det populære 18 hundretallets instrument HARPSICHORD imiterer når du trykker ned denne knappen.

### VIBRAPHONE

Denne knappen gjør deg i stand til å etterligne den elegante klangen i en VIBRAPHONE.

### MARIMBA

Denne knappen etterligner meget troverdig klangen im MARIMBA-instrumentet.

### ACCORDION

Med denne knappen kan du oppnå en trekkspill-liknende klang.

### HAWAIIAN GUITAR

Denne knappen finnes kun på DX305, og imiterer et instrument vi kjenner meget godt, nemlig Hawai-gitar.



## PRESET COMBINATION PISTONS

The PRESET COMBINATION PISTONS are located between the upper and lower keyboard. They instantly produce 3 factory-set registrations for the upper keyboard.

### STRING CHORUS

STRING 16' 8' 4' ORCHESTRA ENSEMBLE

### JAZZ ORGAN

FLUTE 16' 4' PERCUS 2 2/3'

### FULL ORGAN

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX305 only) STRING 16' 8' 4'

When the button is in the ON (IN) position, the lamp will flash, and the upper organ voices and Preset Percussions will be automatically cancelled.

## COMBINACION DE VOCES PRE-ESTABLECIDAS

Los PULSADORES DE COMBINACION DE VOCES PRE-ESTABLECIDAS están situados entre el teclado superior y el inferior.

Instantáneamente producen 3 registros establecidos en fábrica en el teclado superior.

### CORO DE CUERDA

CUERDA 16' 8' 4' CONJUNTO ORQUESTAL

### ORGANO JAZZ

FLAUTA 16' 4' PERCUS 2 2/3'

### ORGANO TOTAL

FLAUTA 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX305 only) CUERDA 16' 8' 4'

Cuando el botón esté en posición ON, se encenderá el piloto y las voces de órgano del teclado superior y las de percusión pre-establecidas se anularán automáticamente.

## PRESELECTIONS

Entre le clavier supérieur et le clavier inférieur se trouvent 3 boutons poussoirs de présélections. Ils produisent instantanément 3 registrations type pour le clavier supérieur.

### STRING CHORUS

STRING 16' 8' 4' ORCHESTRA ENSEMBLE

### JAZZ ORGAN

FLUTE 16' 4' PERCUSSION 2 2/3'

### FULL ORGAN

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX305 only) STRING 16' 8' 4'

Quand un bouton est sur ON, la lampe est allumée et les registrations et percussions du clavier supérieur automatiquement annulées.

## COMBINATIE PRESETS

De COMBINATIE PRESETS vindt u tussen het bovenen onderklavier. 3 fantastische door de fabriek ingestelde registraties voor het bovenklavier.

### STRING CHORUS

Een strijkenensemble (Violen)

STRING 16' 8' 4' ORCHESTRA ENSEMBLE

### JAZZ ORGAN

Het door velen geliefde Jazz Orgel

FLUTE 16' 4' PERCUS 2 2/3'

### FULL ORGAN

Het theaterorgel

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX305 only) STRING 16' 8' 4'

Indien een van deze registers wordt ingezet gaat het lampje branden en de andere registers van het bovenklavier automatisch uitgeschakeld.

## KOMBINIERT FESTEGLER

Die kombinierten Festregister befinden sich zwischen dem oberen und unteren Manual. Es wurden 3 Presets bei der Herstellung vorprogrammiert.

### STRING CHORUS

STRING 16' 8' 4' ORCHESTRA ENSEMBLE

### JAZZ ORGEL

FLUTE 16' 4' PERCUSSION 2 2/3'

### FULL ORGAN

FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX305 only) STRING 16' 8' 4'

Ist der Knopf in ON (AN) Position, ist er beleuchtet, und alle anderen Stimmen der Orgel sind automatisch abgeschaltet.

## FASTE KOMBINASJONER

Denne register-gruppen er plassert mellom øvre og nedre manual, og består av 3 fullstendige registreringer for øvre manual.

### STRING CHORUS

STRING 16' 8' 4' ORCHESTRA ENSEMBLE

### JAZZ ORGEL

FLUTE 16' 4' PERCUSS 2 2/3'

### FULL ORGAN

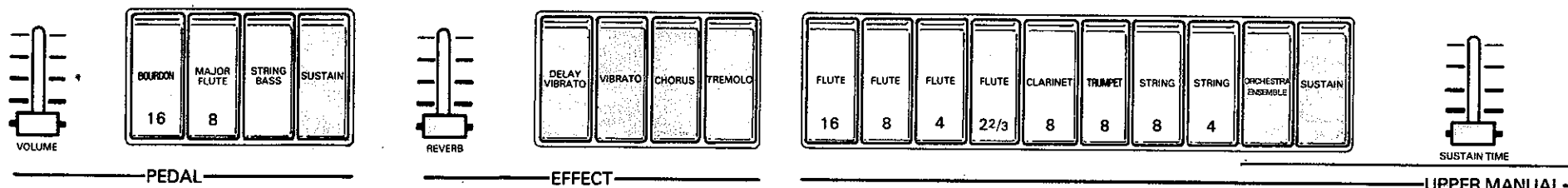
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX305 only) STRING 16' 8' 4'

Når en av disse knappene er på (trykket inn) vil lampen lyse, og de øvrige stemmene på orgellet vil automatisk tre ut av funksjon.

### REMARKS:

You can control the Preset Combination sounds as you wish by the following effects and controls.

DELAY VIBRATO, VIBRATO, PERCUS DECAY (DX205 only), UPPER SUSTAIN, UPPER SUSTAIN TIME, REVERB, GLIDE SWITCH (DX305 only), CHORUS, TREMOLO.



## EFFECTS

**SUSTAIN:** Your Kawai features a sustain tab both for upper manual and for the pedals. The slider marked SUSTAIN TIME makes it possible for you to control the amount of Upper Manual Sustain.

**VIBRATO, DELAY VIBRATO:** The Vibrato is an effect which modulates the pitch of a tone and adds a feeling of warmth and richness to your music. When the DELAY VIBRATO tab is in the ON position, the delay effect begins slightly after a key is pressed.

**TREMOLO, CHORUS:** To get fast tremolo, press the tab TREMOLO. Press the tab CHORUS, and you will get slow tremolo. Those effects are created electronically in DX205 and acoustically by the Leslie speaker in DX305.

**REVERB:** Because a certain amount of reverb is desirable in music, your KAWAI has an electronic unit which replaces the natural reverb lost in a furnished room.

**ORCHESTRA ENSEMBLE:** This tablet is effective to add ensemble effects to orchestral voices of upper and lower keyboard.

## EFFECTOS

**SUSTAIN:** Su Kawai tiene una palanca de sustain para el teclado superior y para el pedalier. El mando deslizable SUSTAIN TIME le permite controlar el tiempo de sustain del teclado superior.

**VIBRATO, RETRASO VIBRATO:** El vibrato es un efecto que modula el tono y añade calor y riqueza a su música. Cuando la palanca DELAY VIBRATO está en posición ON, el efecto de retraso comienza ligeramente después de pulsar una tecla.

**TREMOLO, CORO:** El efecto de trémolo rápido se consigue pulsando la palanca TREMOLO. Presionando la palanca CHORUS, conseguirá trémolo lento.

Estos efectos se crean electrónicamente en el DX205 y acústicamente mediante el altavoz Leslie en el DX305.

**RESONANCIA:** Dado que es conveniente en música una cierta cantidad de resonancia, su KAWAI tiene una unidad electrónica que compensa la natural pérdida de resonancia en una habitación amueblada.

**CONJUNTO ORQUESTAL:** Esta palanca sirve para añadir efecto de conjunto a las voces de orquesta de los teclados superior e inferior.

## EFFETS

**SUSTAIN:** Les caractéristiques de votre orgue KAWAI comportent un bouton de sustain pour le clavier supérieur et le pédalier. Le potentiomètre marqué SUSTAIN TIME vous permet de contrôler la durée du sustain pour le clavier supérieur.

**VIBRATO, VIBRATO DELAY:** Le vibrato est un effet qui module l'accord d'un registre et ajoute chaleur et richesse à votre musique. Quand le bouton DELAY VIBRATO est enclenché, le vibrato commence un temps de retard après que vous ayez enfoncé une touche.

**TREMOLO, CHORUS:** Pour obtenir un trémolo rapide, appuyer sur la touche TREMOLO. Appuyez sur la touche CHORUS si vous voulez un trémolo lent. Ces effets sont créés électroniquement sur le DX205 et avec un système Leslie (acoustique) sur le DX305.

**REVERB:** Parce qu'une certaine dose de réverbération est nécessaire en musique, votre orgue KAWAI est équipé d'une unité de réverbération (dosable par le potentiomètre marqué "réverb").

**ORCHESTRA ENSEMBLE:** Cet effet agit sur les registrations orchestre des deux claviers.

## EFFECTEN

**SUSTAIN:** Het sustain effect, naklinken van de toon na het aanslaan van een toets. Op bovenklavier en pedaal. De schuifregelaar SUSTAIN TIME bepaalt de lengte van het naklinken.

**VIBRATO, DELAY VIBRATO:** Het op en neergaan van de toonhoogte, zoals de violist het op z'n viool doet met het trillen van z'n vinger op een snaar. Delay Vibrato is een uitgesteld vibrato. Het effect komt kort nadat de toets is ingedrukt.

**TREMOLO, CHORUS:** Deze effecten worden respectievelijk gebruikt voor populaire en klassieke muziek. TREMOLO: snel en CHORUS: langzaam DX205. Electronisch systeem DX305. Mechanisch systeem (LESLIE).

**REVERB:** Nagalm of echo. Dit effect doet u denken alsof u in een grote zaal speelt. Het is aangebracht omdat de huiskamers dmv. vloerbedekking, gordijnen enz. veel geluid absorberen. Aangezien een zekere hoeveelheid nagalm of echo wenselijk is bij muziek, is dit effect dmv. een electronisch systeem ingebouwd.

**ORCHESTRA ENSEMBLE:** Hetzelfde voor de orkeststemmen op het boven- en onderklavier.

## DIE EFFEKTE

**SUSTAIN:** Ihre KAWAI hat sowohl für das obere Manual als auch das Pedal einen unabhängigen nachklangeffekt.

Mit dem Schieberegler SUSTAIN TIME ist es möglich, die Abklingzeit des Sustains im oberen Manual zu kontrollieren.

**VIBRATO, DELAYVIBRATO:** Das Vibrato ist ein Effekt, der die Stimmung eines Tons moduliert, und dadurch einen breiten warmen Klang erzeugt. Wenn Sie das DELAYVIBRATO gewählt haben, schwingt der Effekt erst nach kurzer Verzögerung ein.

**TREMOLO, CHORUS:** Um ein schnelles Tremolo zu erhalten, registrieren sie TREMOLO, beim langsamen Chorus wählen Sie CHORUS. Diese beiden Effekte werden in der DX205 elektronisch, bei der DX305 aber mechanischakustisch erzeugt.

**REVERB:** Da aber ein gewisses Maß Hall in der Musik sehr wünschenswert ist, hat Ihre KAWAI-Orgel eine elektronische Einheit, die den natürlichen Hall im möblierten Raum ersetzt.

**ORCHESTRA ENSEMBLE:** Mit diesem Register fügen Sie den Orchesterstimmen des oberen und unteren Manuals.

## EFFEKTER

**SUSTAIN:** Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en sustain-(ETTERKLING) knapp for både øvre manual og pedalene. Skyvehendelen merket SUSTAIN TIME gjør deg i stand til å regulere lengden på etterklangen.

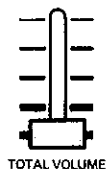
**VIBRATO, DELAY VIBRATO:** Vibrato er en effekt som setter en vibrerende klang til musikken og gir den varme og fylde. Når DELAY VIBRATO-knappen er trykket ned vil vibrato først starte litt etter at du har trykket tangenten ned.

**TREMOLO, CHORUS:** For å få en hurtig lydeffekt, trykk ned knappen merket TREMOLO. Trykk ned knappen CHORUS, of du får en sakte lydbevegelse.

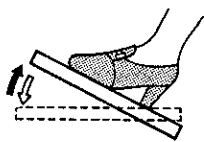
Disse effektene fremkommer elektronisk på DX205, og akkustisk på DX305.

**REVERB:** Fordi en viss romklang er vakkert til musikk er ditt KAWAI-orgel utstyrt med en elektronisk enhet som erstatter den naturlige romklangen i et møblert rom.

**OTCHESTRA ENSEMBLE:** Denne bryteren gir ensemble effekt til orkester stemmene i øvre og nedre manual.

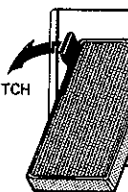


TOTAL VOLUME



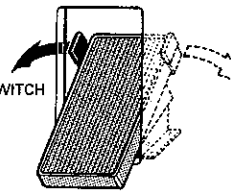
EXPRESSION PEDAL

RHYTHM CANCEL SWITCH



DX205

RHYTHM CANCEL SWITCH



GLIDE SWITCH

DX305

## CONTROLS

### TOTAL VOLUME

This slider control regulates the overall volume level of the organ voices, preset percussion voices, automatic rhythm section and Electro Chord Bass III.

### EXPRESSION PEDAL

This pedal affects the overall mood of your music by altering the organ's volume level.

### RHYTHM CANCEL SWITCH

This switch is located on the upper left edge of the expression pedal. You can cancel and restart the rhythm with your right foot while you are playing.

### GLIDE SWITCH (DX305 only)

You will find this switch located on the right edge of the expression pedal. Press the switch to the right with your foot. It enables you to lower the tone of the upper keyboard by a half pitch. It works very effectively with the HAWAIIAN GUITAR tab in its ON position.

## CONTROLES

### TOTAL VOLUME

Ce potentiomètre contrôle le volume d'ensemble de l'orgue (registrations, percussions, boîte à rythmes).

### EXPRESSION PÉDALE

Cette pédale affecte le style de votre musique par altération du volume général de l'orgue.

### RHYTHM CANCEL SWITCH

Ce contact est situé sur la partie supérieure gauche de la pédale d'expression. Vous pouvez supprimer ou enclencher le rythme avec votre pied droit tout en jouant.

### GLIDE SWITCH (DX305 seulement)

Vous trouverez ce contact sur la partie supérieure droite de la pédale d'expression. En appuyant dessus avec votre pied droit, vous descendrez la registration d'un demi-ton. Cet effet est surtout employé avec le registre GUITARE HAWAÏENNE.

## DER KONTROLLREGLER

### TOTAL VOLUME

Mit diesem Schieberegler kontrollieren Sie die Lautstärke aller Registergruppen der Orgelstimmen, der Presets, des Rhythmusgeräts und des Electro Chord Bass III.

### EXPRESSION PEDAL

Mit dem Fußschweller können Sie die Lautstärke der Orgel während des Spielens verändern und damit dem Stück mehr Ausdruck verleihen.

### RHYTHM CANCEL SWITCH

Dieser Hebel befindet sich am vorderen, linken Ende des Fußschwellers. Sie können so, während Sie spielen, den Rhythmus stoppen oder neu starten.

### GLIDE SWITCH (nur DX305)

Sie finden diesen Hebel am vorderen rechten Ende des Fußschwellers. Mit dem Glide Switch können Sie die Tonhöhe des oberen Manuals um einen halben Ton nach unten verschieben. Besonders wirkungsvoll ist dieser Effekt zusammen mit der Hawaii-Gitarre.

## CONTROLES

### VOLUMEN TOTAL

Este control deslizable regula el volumen total de las voces de órgano, voces de percusión pre-establecidas, sección de ritmos automáticos y electro-acorde bajo III.

### PEDAL DE EXPRESION

Este pedal afecta a la modulación total de su música cambiando el volumen del órgano.

### INTERRUPTOR PARA CANCELAR LOS RITMOS (Rhythm Cancel Switch)

Este interruptor está situado en el extremo superior izquierdo del pedal de expresión.

Puede anular y reanudar el ritmo con su pie derecho mientras esté tocando.

### INTERRUPTOR DESUZABLE (Glide Switch) (en el DX305 solamente)

Este interruptor está situado en el extremo derecho del pedal de expresión. Presione este interruptor hacia la derecha para bajar medio tono el teclado superior. Es muy eficaz cuando la palanca de guitarra hawaiana está en posición ON.

## REGELAARS

### TOTAL VOLUME

Deze schuifregelaar bepaalt het totaalvolume van het gehele orgel.

### EXPRESSION PEDAL

Het zwelpedaal laat u het volume bepalen met als maximum het door u gekozen totaalvolume.

### RHYTHM CANCEL SWITCH

De ritme stop schakelaar bevindt zich links boven op het zwelpedaal. U kunt het ritme starten en stoppen met uw rechterschoen terwijl u speelt.

### GLIDE SWITCH (DX305)

Deze schakelaar bevindt zich rechtsboven op het zwelpedaal. Bij het gebruik van deze schakelaar gaat de toon op het bovenklavier met een halve toon omlaag. Een bijzonder aan te bevelen effect bij HAWAII GITAAR.

## KONTROLLER

### TOTAL VOLUME

Denne skyvehendelen regulerer det fullstendige volument på orgel.

### EXPRESSION PEDAL

Denne pedalen brukes til å uttrykke forskjellige styrkegraderinger i musikken når du spiller. (Styrkepedal)

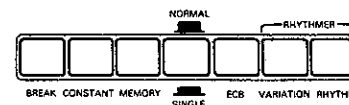
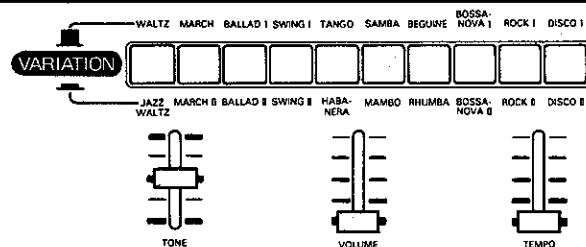
### RHYTHM CANCEL SWITCH

Denne bryteren er plassert i øvre del av styrkepedalen, på venstre side. Du kan med denne stoppe og starte rytmen mens du spiller.

### GLIDE SWITCH

Denne er bare å finne på DX305, og bryteren er montert på høyre side av styrkepedalen. Når du trykker ned denne bryteren, senkes stemmene på øvre manual en halv tone, og dette passer spesielt bra til Hawaii-gitar-registreringen.





## Electro Chord Bass III

## AUTOMATIC RHYTHM

The KAWAI AUTOMATIC RHYTHM, located to the left of the upper and lower manuals, provides an authentic percussion instrument accompaniment to your playing.

Select any rhythm button and press down the red button marked RHYTHM in the Electro Chord Bass III section. The instant you play any lower manual key or a bass pedal, you will hear a complete automatic rhythm.

There are three slider controls TONE, VOLUME, TEMPO available to regulate the timbre, volume level and speed of the rhythm.

### BREAK

When the BREAK button is pressed down, the rhythm will sound only when a lower manual key or a bass pedal is played.

### VARIATION

By pressing down the VARIATION button, you can obtain a different pattern in each rhythm. In this way, 20 variations of rhythm patterns will be available in your playing.

### FLASHING RED LIGHT

The flashing red light shows beats of the measure while the rhythm is playing.

## RITMO AUTOMATICO

Los ritmos automáticos KAWAI, situados a la izquierda de los teclados, proporcionan un auténtico acompañamiento de instrumentos de percusión a su interpretación.

Seleccione cualquier botón de ritmo y presione el botón rojo RHYTHM en la sección Electro Acorde Bajo III. Tan solo con pulsar cualquier tecla del teclado inferior o pedal, escuchará un completo ritmo automático.

Hay tres controles deslizable TONE, VOLUME, TEMPO, para regular respectivamente el timbre, volumen y velocidad del ritmo:

### ENTRADA (BREAK)

Cuando el botón BREAK esté presionado, sonará el ritmo únicamente cuando una tecla en el teclado inferior o un pedal sean presionados.

### VARIACION

Pulsando el botón VARIATION, podrá obtener un patrón diferente en cada ritmo. De esta forma, podrá conseguir 20 variaciones de ritmo en su interpretación.

### LUZ ROJA INTERMITENTE

Indica los golpes de medida mientras el ritmo está sonando.

## RYTHMES AUTOMATIQUES

La boîte à rythmes KAWAI située à gauche du clavier supérieur et du clavier inférieur vous procure l'accompagnement rythmique idéal pour votre jeu.

Choisissez un rythme et appuyez sur le bouton rouge marqué RYTHME dans l'électro chord bass III. Au moment où vous appuyez sur une touche du clavier inférieur ou de la pédale, vous entendez le rythme automatique.

Vous avez trois contrôles (TONE, VOLUME et TEMPO) pour régler le timbre, le volume et la vitesse du rythme choisi.

### BREAK

Quand le bouton BREAK est enclenché, le rythme ne se déclenche que quand une touche du clavier inférieur ou du pédalier est jouée. De même, il s'arrête si on la relâche.

### VARIATION

En appuyant sur le bouton marqué VARIATION, vous obtenez différentes variations pour chaque rythme. Dans ce cas, 20 possibilités de rythmes différents vous sont proposées.

### FLASHING RED LIGHT

Une lampe rouge s'allume à chaque temps de la mesure en fonction du rythme que vous jouez.

## AUTOMATISCH RITME

Het AUTOMATISCHE KAWAI RITME SYSTEEM bevindt zich aan de linkerkant van de klavieren. Natuurgetrouwe percussieinstrumenten begeleiden uw spel.

Kies een willekeurig ritme en druk de rode knop RHYTHM in bij het Electro Chord Bass III gedeelte. Op het moment dat u het onderklavier of pedaal gaat bespelen, begint een volledig automatisch ritme.

Met drie schuifregelaars bepaalt u de klank, volume niveau en snelheid van het ritme, t.w. TONE, VOLUME en TEMPO.

### BREAK

Indien de knop BREAK is ingedrukt stopt het ritme zodra u het onderklavier of pedaal loslaat.

### VARIATION

Bij het indrukken van deze knop krijgt elk ritme een eigen variatie in het ritmepatroon. Op deze manier heeft u de beschikking over 20 verschillende ritmes.

### HET RODE FLIKKERENDE LAMPJE

Dit lampje geeft de maat aan terwijl het ritme is ingeschakeld.

## DAS RHYTHMUSGERÄT

Das KAWAI Rhythmusgerät befindet sich links von den Manualen und verkörpert eine hervorragende Schlagwerkbegleitung zu Ihrem Spiel.

Wählen Sie einen Knopf des Rhythmusgeräts, und drücken Sie den roten Knopf mit der Bezeichnung RHYTHM im Electro-Chord-Bass III-Bereich. In dem Augenblick in dem Sie eine Taste des unteren Manuals anschlagen, oder einen Basston spielen, setzt der automatische Rhythmus ein.

Es gibt 3 Scheiberegler TONE, VOLUME und TEMPO, die Klang, Lautstärke und Geschwindigkeit der Rhythmen beeinflussen.

### BREAK

Wenn der Break-Knopf gedrückt ist, erklingt der Rhythmus nur, wenn ein Ton auf dem unteren Manual oder dem Pedal gespielt wird.

### VARIATION

Wenn der Variation (en)-Knopf gedrückt wird, werden Sie eine Variation des Rhythmus erkennen. So können Sie tatsächlich 20 Rhythmen in Ihr Spiel einbeziehen.

### FLASHING RED LIGHT

Das rhythmisch aufleuchtende rote Lämpchen zeigt Ihnen die Schläge eines Takts an, während der Rhythmus läuft.

## AUTOMETISK RYTME

KAWAIs automatiske rytmeseksjon er plassert på venstre side av øvre og nedre manual.

Den gir deg et autentisk slagverk og akkompagnement når du spiller.

Velg deg en rytme, og trykk så ned den røde knappen merket RHYTHM på Electro-Chord Bass III seksjonen. Når du så spiller på nedre manual eller pedalene vil rytmen starte, og du vil høre en flott automatisk rytme.

Det er tre forskjellige skyvehendler, nemlig TONE, VOLUME og TEMPO, og med disse kan du regulere klangkvaliteten og hastighet.

### BREAK

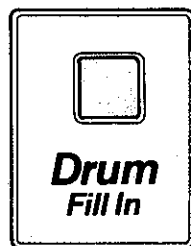
Når denne knappen er trykket ned vil rytmen bare bli spilt sammen med nedre manual eller basspedalene.

### VARIATION:

Ved å trykke ned denne knappen oppnår du et rytmemønster på hver enkelt rytme. Det vil si at du på denne måten har 20 forskjellige rytmemønstre å velge i mellom.

### FLASHING RED LIGHT

Denne røde, blinkende lampen viser taktslagene og tempoet på rytmen.



## DRUM FILL IN

Your KAWAI organ features "Drum Fill In", to provide you with an authentic sounding drum solo. If you press the Drum Fill In button while any rhythm is playing, you will hear an authentic 1 bar rhythm break, then the rhythm will continue as before.

If you wish to use the Drum Fill In as an introduction to your playing, select a rhythm button and then press the Drum Fill In button. You will hear a 1 bar drum solo and the rhythm will start from the first beat of the next bar.

## DRUM FILL IN

Su órgano KAWAI tiene una característica más: "Drum Fill In" que le proporciona un auténtico sonido de solo de batería.

Si presiona el botón Drum Fill In cuando esté sonando algún ritmo, escuchará una auténtica entrada de ritmo de una medida, después el ritmo continuará como antes.

Si desea utilizar el Drum Fill In como introducción a su interpretación, seleccione un botón de ritmo y después pulse el botón Drum Fill In. Escuchará un solo de batería y el ritmo comenzará desde el primer golpe de la medida siguiente.

## DRUM FILL IN

Votre orgue KAWAI est muni d'un "Drum Fill In" qui vous permet un authentique solo de batterie. Si vous appuyez sur le bouton Drum Fill In, quand un rythme passe vous pouvez entendre un authentique break, puis le rythme reprend.

Si vous désirez utiliser le Drum Fill In comme introduction, sélectionnez un rythme et enclenchez le Drum Fill In. Vous entendez un solo de batterie et le rythme se déclenchera dès le premier temps de la mesure suivante.

## DRUM FILL IN

Uw Kawaiorgel is voorzien van een zgn. „Drum Fill In“ oftewel Drumsolo. Na het indrukken van deze knop heeft één maat van het ritme een drumsolo en vervolgt verder het normale ritmepatroon. De „Drum Fill In“ kunt u bijvoorbeeld gebruiken als intro voordat het normale ritme begint. Zolang de knop blijft ingedrukt herhaalt zich de drumsolo.

## DRUM FILL IN

Ihre KAWAI Orgel ist mit einem „Drum Fill In“ ausgerüstet, um Ihnen die Möglichkeit eines richtigen Schlagzeugsolos zu geben. Wenn sie den „Drum Fill In“ Knopf betätigen, während ein Rhythmus läuft, hören Sie einen Takt lang ein Schlagzeugsolo, dann läuft der Rhythmus normal weiter.

Wenn Sie das „Drum Fill In“ zu Beginn eines Stückes einsetzen wollen, wählen Sie erst den Rhythmus, dann den „Drum Fill In“ Knopf. Sie hören dann einen Takt lang ein Schlagzeug-Solo, bis der Rhythmus normal einsetzt.

## DRUM FILL IN

Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en såkalt "Drum Fill In", som lyder som en flott trommesolo. Hvis du trykker ned denne knappen med hvilken som helst rytme på, vil du høre en autentisk en-takts trommesolo, og deretter fortsetter rytmen som tidligere.

Hvis du ønsker å bruke denne effekten som en "intro" til musikken må du først velge en rytme og deretter trykke inn knappen merket "Drum Fill In". Du får da en en-takts trommesolo, og rytmen vil starte fra første slag i annen takt.

## ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III, the Kawai's exclusive auto-accompaniment system, now includes a new exciting device One Two Play. It enables even a beginner to perform the system very easily and to enjoy the auto-accompaniment.

To activate the unit;

One ..... Press pedal tabs and any rhythm button.  
Two ..... Press down the One Two Play button.  
Play ..... Press down one key of the Kawai's single finger chord with one finger.

Now, the Electro Chord unit will provide an automatic bass pedal and chord accompaniment.

When the One Two Play button is pressed down, the following controls will be automatically selected.

Electro Chord Bass III section ..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM

Auto Arpeggio section ..... RHYTHM

### REMARKS:

The One Two Play button will take priority over any buttons depressed in the Electro Chord Bass III section.

## ONE TWO PLAY

El Electro Acorde Bajo III, sistema de autoacompañamiento exclusivo Kawai, incluye ahora el interesante dispositivo One Two Play. Permite incluso a un principiante manejar el sistema muy sencillamente y disfrutar del autoacompañamiento.

Para accionar la unidad:

One ..... Presione las palancas pedal y cualquier botón de ritmo.  
Two ..... Presione el botón One Two Play.  
Play ..... Presione una tecla de acorde de un dedo del Kawai

Ahora, la unidad de electroacordes proporcionará un auténtico acompañamiento de bajo de pedal y de acorde.

Cuando el botón One Two Play esté presionado, los siguientes controles serán seleccionados automáticamente.

Sección de Electro Acorde bajo III. PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM

Sección Auto Arpeggio ..... RITMO.

### OBSERVACIONES:

El botón One Two Play tendrá prioridad sobre cualquier botón pulsado en la sección de Electro Acorde Bajo III.

## ONE TWO PLAY

L'ELECTRO CHORD BASS III, système exclusif de KAWAI pour l'accompagnement automatique, comprend maintenant une nouvelle possibilité intéressante : le One Two Play.

Il est possible, même à un débutant, de jouer un accompagnement complet sans connaissance spéciale, grâce à ce système.

Pour utiliser cette possibilité;

One (1°) ..... Sélectionnez une registration pédale et un rythme.  
Two (2°) ..... Appuyez sur le bouton One Two Play.  
Play ..... Appuyez sur une touche de votre clavier inférieur avec un seul doigt.

L'unité Electro Chord vous donne un accompagnement en accord complet et une basse automatique.

Quand le bouton One Two Play est enclenché, les contrôles suivants sont automatiquement sélectionnés.

Section Electro Chords Bass III .... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME

Auto Arpeggio ..... RYTHME

### REMARQUE:

Le One Two Play a la priorité sur tous les boutons enclenchés de l'ECB III.

## ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III is Kawai's exclusive automatic begeleidingssysteem tevens voorzien van een One Two Play (een, twee en speel).

Het in werking stellen:

Een (One) ..... Druk een pedaal na een ritme te hebben gekozen in.  
Twee (Two) ..... Druk de „One Two Play“ knop in.  
Speel (Play) ..... Druk een toets in van het gemarkeerde gedeelte van het onderklavier.

U hoort een volledig automatische baspartij met akkoordbegeleiding.

Bij het indrukken van de „One Two Play“ knop zijn automatisch PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY (geheugen), SINGLE, ECB, RHYTHM van het Electro Chord Bass III systeem ingeschakeld alsmede het Auto Arpeggio gedeelte.

### OPMERKING:

De „One Two Play“ knop schakelt elk ander gekozen Electro Chord Bass combinatie uit.

## ONE TWO PLAY

Der Electro-Chord Bass III, KAWAI's exklusives Begleitautomatiksystem, enthält jetzt die hervorragende neue Einrichtung des One Two Play. Es ermöglicht auch dem Anfänger, mit dieser Begleitaomatik leicht zu spielen.

Und so wird es gemacht:

One ..... Die Pedalstimme und den Rhythmus wählen.  
Two ..... Den One Two Play-Knopf drücken.  
Play ..... Eine Taste im KAWAI Single-Finger Chord Bereich (Einfingerautomatik) anschlagen.

Nun wird die Begleitaomatik eine komplette Bass- und Begleitaomatik spielen.

Wenn der One Two Play-Knopf gewählt ist, sind die folgenden Kontrollregler automatisch eingeschaltet.

Electro Chord Bass III Section .... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME

Auto Arpeggio Section ..... RHYTHM

### ANMERKUNG:

Der One Two Play-Knopf ist allen Funktionen des Electro Chord Bass III vorge setzt.

## ONE TWO PLAY

Dette er KAWAI's nye eksklusive auto-akkompagnementssystem, som nå også inneholder en ny effekt, nemlig On Two Play. Den gjør at også nybegynnere lett kan bruke auto akkompagnementet.

Slik starter du:

En ..... Trykk ned pedal-knappene og hvilken som helst rytme.  
To ..... Trykk ned One Two Play-knappen  
Tre ..... Trykk ned en tangent på nedre manual med en finger.

Nå vil Electro chord-enheten gi deg automatisk bass og akkord-akkompagnement.

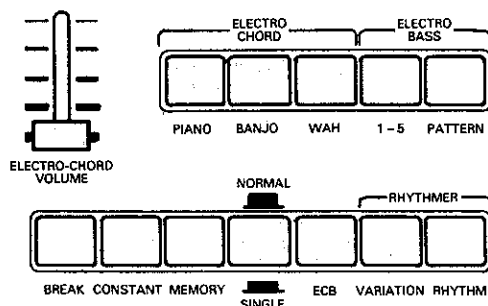
Når One Two Play-knappen er trykket ned vil de følgende kontrollene bli valgt automatisk:

Electro Chord Bass III seksjonen .... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM

Auto Arpeggio Seksjonen ..... RHYTHM

### BEMERKNINGER:

One Two Play-knappen vil dominere over alle andre nedtrykkede knapper i auto-seksjonen.



Touch Bars

## Electro Chord Bass III

### ELECTRO CHORD BASS III

There are two different auto-accompaniments available to enjoy the Electro Chord Bass III; Single-Finger Chords and Three-Finger Chords.

#### Single-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons PIANO, BANJO, WAH and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME slider control to middle position.
3. Press down the NORMAL/SINGLE select button and ECB.
4. Now, play a chord key of the lower manual and listen. You will hear an automatic chord accompaniment.

REMARKS: \_\_\_\_\_  
If you play two keys simultaneously, the lower of the two will sound.

#### Three-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons PIANO, BANJO, WAH and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME slider control to middle position.
3. Set the NORMAL/SINGLE select button in the OUT (OFF) position and press down the ECB button.
4. Now, play a three-finger chord on the lower manual. The automatic accompaniment will sound voices and chords.

#### Touch Bars (Minor, 7th)

Play and hold one of the single finger chord keys, e.g.F, on the lower manual. Now press the touch bar marked Minor. An F minor chord is produced. Now try the touch bar marked 7th. You get F7. Pressing both bars at once produces an F minor 7th chord.

### ELECTRO CHORD BASS III

Il y a deux accompagnements automatiques possibles avec l'ECB III. L'accord à un doigt et l'accord à 3 doigts.

#### Accords à Un Doigt

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués PIANO, BANJO ou WAH et mettez le VOLUME DE L'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué NORMAL/SINGLE et ECB.
4. Maintenant, jouez sur une note du clavier inférieur et écoutez. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

REMARQUE: \_\_\_\_\_  
Si vous appuyez sur deux notes en même temps, la plus basse seule sera entendue.

#### Accords à 3 Doigts

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués PIANO, BANJO ou WAH et mettez le volume de l'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué NORMAL/SINGLE à OUT (OFF) position et ECB.
4. Maintenant, jouez un accord avec trois doigts sur le clavier inférieur. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

#### Touche Bar (Mineurs, 7ème)

Jouez et tenez une note sur le clavier inférieur, par exemple FA. Appuyez sur la touche marquée Minor. Vous entendez un accord de FA mineur. Essayez avec la touche marquée 7th. Vous entendez un FA 7ème. Appuyez sur les deux en même temps et vous entendez un FA mineur 7è.

### ELECTRO CHORD BASS III

Es gibt zwei verschiedene Begleitautomatiken in Ihrer Electro-Chord Bass III Section; Einfinger-Akkorde und Dreifinger-Akkorde.

#### Einfinger-Akkorde

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm)
2. Wählen Sie den Knopf PIANO, BANJO und/oder WAH und stellen Sie den ELECTRO-CHORD-VOLUMEN Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den NORMAL/SINGLE Knopf ein (ON-Position) und drücken Sie den ECB-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Einfinger-Akkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

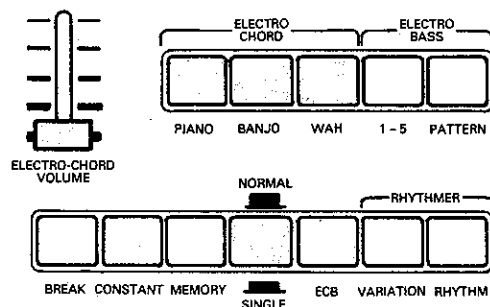
ANMERKUNG: \_\_\_\_\_  
Spielen Sie zwei Töne gleichzeitig, der tiefere von beiden wird erklingen.

#### Dreifinger-Akkorde

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm)
2. Drücken Sie den Knopf PIANO, BANJO und/oder WAH und stellen Sie den ELECTRO-CHORD-VOLUMEN Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den NORMAL/SINGLE Knopf aus (OFF-Position) und drücken Sie den ECB-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Dreifingerakkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

#### Touchbars (Moll, Septim)

Schlagen Sie eine der Akkordtasten im unteren Manual an, und halten Sie den Ton (z.B. das F). Nun drücken Sie die Touch-bar mit der Bezeichnung „Minor“ herunter. Sie hören den F-moll Akkord. Nun das gleiche mit der Septimleiste (7th). Sie hören ein F-7. Drücken Sie beide Touchbars zusammen, hören Sie ein F-Moll 7.



Touch Bars

## Electro Chord Bass III

### ELECTRO ACORDE BAJO III

Existen dos diferentes auto-acompañamientos para disfrutar del Electroacorde Bajo III: acordes de un dedo y acordes de tres dedos

#### Acordes de un dedo

1. Pulse un botón de ritmo.
2. Pulse cualquiera de los botones PIANO, BANJO, WAH y ajuste el mando deslizable de VOLUMEN ELECTROACORDE en su posición media.
3. Pulse el botón NORMAL/SINGLE y ECB.
4. Ahora pulse una tecla de acorde en el teclado inferior y escuche. Oirá un acompañamiento de acordes.

**OBSERVACIONES:** Si pulsa dos teclas simultáneamente, sonará la más baja de las dos.

#### Acordes de tres dedos

1. Pulse un botón de ritmo.
2. Pulse cualquiera de los botones PIANO, BANJO, WAH y ajuste el mando deslizable de volumen de electroacorde en su posición media.
3. Ponga el botón NORMAL/SINGLE en posición OFF y presione el botón ECB.
4. Ahora pulse un acorde de tres dedos en el teclado inferior. Sonará un acompañamiento automático de voces y acordes.

#### Barras (Menor, 7ª)

Pulse y mantenga una de las teclas de acorde de un dedo, por ejemplo F, en el teclado inferior. Ahora presione la barra marcada "Minor". Se produce un acorde F menor. Ahora pruebe la barra marcada "7th". Conseguirá F7. Pulsando ambas barras a la vez se produce un acorde F7 menor.

### ELECTRO CHORD BASS III

Er zijn op uw orgel twee verschillende begeleidings-systemen. Het Eén-Vinger Akkoord en Drie-Vinger Akkoord.

#### Eén-Vinger Akkoord (Single)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van PIANO, BANJO of WAH en zet de schuifregelaar van het ELECTRO CHORD VOLUME in het midden.
3. Druk de knop NORMAL/SINGLE en ECB in.
4. Druk vervolgens een toets in van het onderklavier (gemarkeerde gedeelte) en luister. U hoort een automatische akkoord-begeleiding.

#### OPMERKING:

Big gebruik van het een-vinger systeem en u twee toetsen van het onderklavier indrukt, wordt de linkse toets ten gehore gebracht.

#### Drie-Vinger Akkoord (Normal)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van PIANO, BANJO of WAH en zet de schuifregelaar van het ELECTRO CHORD VOLUME en ECB in.
3. Schakel de knop NORMAL/SINGLE uit (OFF) en druk de knop ECB in.
4. Speel vervolgens een drie-vinger-akkoord op het ondermanuaal. De automatische begeleiding zorgt nu voor begeleiding in het ritme onderbroken akkoorden.

#### Druk Balkjes (Minor, 7th)

Speel bijvoorbeeld een F van het gemarkeerde gedeelte en druk het balkje „Minor”(mineur) in, u hoort dan een F mineur akkoord. Bij het indrukken van 7th (septime) hoort u een F septime akkoord. Bij het indrukken van beide balkjes: F mineur septime akkoord.

### ELECTRO CHORD BASS III

Det finnes to forskjellige måter å bruke Electro Chord Bass III på, nemlig En-Finger Akkorder og Tre-Finger Akkorder.

#### En-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket PIANO, BANJO, WAH og still skyvehendelen merket ELECTRO CHORD VOLUME i midtstilling.
3. Trykk så ned knappene merket SINGLE og ECB.
4. Nå kan du spille en akkord på nedre manual og høre at du har fått et automatisk akkompagnement med akkord.

#### BEMERKNINGER:

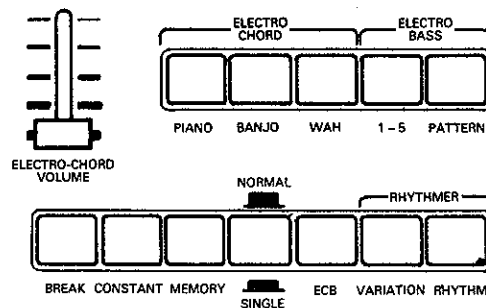
Hvis du spiller to eller flere tangenter samtidig vil den nederste lyde.

#### Tre-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket PIANO, BANJO, WAH og still skyvehendelen merket ELECTRO CHORD VOLUME i midstilling.
3. Sett NORMAL/SINGLE-knappen på "av" (øverste posisjon) og trykk ned ECB knappen.
4. Nå kan du spille en tre-finger akkord på nedre manual; og du vil høre klangen på stemme du har stilt inn samt et automatisk bass og akkord-akkompagnement.

#### Trykk-Plate (Moll-Septim)

Spill en en-finger akkord f.eks. F på nedre manual. Trykk så ned trykk-platen merket Minor (moll). Nå vil en F-moll akkord bli spilt. Forsøk så trykk-platen merket 7th. Nå vil du få en F-septim akkord. Hvis du trykker ned begge platene vil du få en F-Moll-7 akkord.



## Electro Chord Bass III

### ELECTRO CHORD BASS III

#### 1-5, PATTERN

If you wish to get automatic bass, press down the button 1-5 or the button PATTERN. The button 1-5 will provide automatic alternating bass. The button PATTERN will provide automatic walking bass. When you press down both buttons simultaneously, the PATTERN will take priority of the 1-5.

#### MEMORY

When this button is pressed, any automatic accompaniment features you have selected, will continue to sound after you have released the key(s).

#### CONSTANT

When this button is used in conjunction with electro chord and/or electro-bass voices, the voices will not play in rhythm but remain sustained, or constant.

### ELECTRO CHORD BASS III

#### 1-5, PATTERN

Si vous voulez obtenir une basse automatique, appuyez sur 1-5 ou sur PATTERN. Le bouton 1-5 vous donnera une basse alternée. Le bouton PATTERN lui, vous donnera une basse complète en ligne mélodique. Si vous appuyez sur les deux boutons simultanément, le bouton PATTERN prendra la priorité sur le 1-5.

#### MEMOIRE

Quand le bouton Memory est enclenché, toutes les caractéristiques du rythme que vous avez sélectionné continuent après que vous ayez relâché la ou les touches du clavier inférieur.

#### CONSTANT

Quand ce bouton est actionné en conjonction avec l'électro chord ou l'électro bass, les registrations jouent en continu et non plus en alterné.

### ELECTRO CHORD BASS III

#### 1-5, PATTERN

Wenn Sie einen automatischen Bass erwünschen, wählen Sie den mit 1-5 oder PATTERN bezeichneten Knopf. Ist 1-5 eingestellt, hören Sie einen Wechselbass, bei PATTERN einen automatischen Basslauf (Walking Bass). Sind beide Knöpfe gedrückt, hat der Basslauf (Pattern) Vorrang vor dem Wechselbass.

#### MEMORY

Wenn dieser Knopf gedrückt ist, werden alle Begleitautomatikeinrichtungen, die gewählt wurden, weiterspielen, wenn die Tasten nicht mehr angeschlagen werden.

#### CONSTANT

Wenn dieser Knopf in Verbindung mit dem Electro-Chord und/oder den Electro-Bass-Stimmen gebraucht wird, werden die Stimmen nicht im Rhythmus, sondern konstant mit Sustain spielen.

### ELECTRO ACORDE BAJO III

#### 1-5, PATRON (Pattern)

Si desea obtener bajos automáticos, pulse el botón 1-5 o el PATTERN. El botón 1-5 proporcionará bajos alternantes automáticos.

El botón PATTERN bajos andantes automáticos. Si pulsa ambos botones simultáneamente, el PATTERN tomará prioridad sobre el 1-5.

#### MEMORIA (Memory)

Cuando se pulsa este botón, cualquier acompañamiento automático que haya seleccionado, continuará sonando después de que haya soltado la tecla o teclas.

#### CONSTANTE (Constant)

Cuando este botón se utilice junto con electro acordes y/o voces electro bajo, las voces no sonarán en ritmo sino que permanecerán sostenidas o constantes.

### ELECTRO CHORD BASS III

#### 1-5, PATTERN

De baspartij speelt een wisselbas. De PATTERN knop welke bij het indrukken de overhand neemt t.a.v. 1-5, geeft een uitgebreider baspatroon (walking bass).

#### MEMORY

Een automatisch geheugen laat de begeleiding door spelen, zelfs als u de toets hebt losgelaten.

#### CONSTANT

Het akkoord blijft doorklinken tot het volgend akkoord. Zonder ritme en onderbreking van het akkoord.

### ELECTRO CHORD BASS III

#### 1-5, PATTERN

Dersom du vil ha automatisk bass trykker du ned knappen merket 1-5 eller PATTERN.

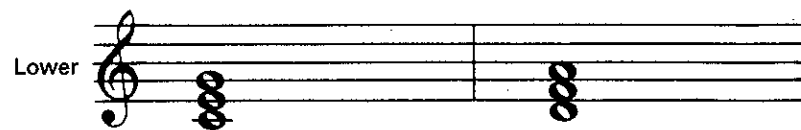
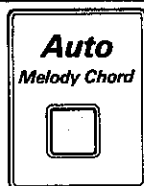
Knappen 1-5 gir automatisk alternerende bass, og knappen PATTERN gir såkalt "Walking" bass. Hvis begge knappene er trykket ned samtidig vil "Walking"-bassen dominere.

#### MEMORY

Når denne knappen er trykket ned vil det automatiske akkompagnementet du har valgt fortsette å spille etter at du har sluppet tangentene.

#### CONSTANT

Når denne knappen blir brukt sammen med automatikken, vil akkompagnementet ikke bli gjentatt rytmisk, men klinge konstant.



## AUTO MELODY CHORD

This function enables you to easily play a harmonized blockchord style melody, by playing only single note melody. AMC automatically adds the chord played on the lower manual to your upper manual melody note.

1. Set your favorite registration on upper and lower keyboards and pedal.
2. Press down the AMC button.
3. Play a chord on the lower manual and a melody on the upper manual.
4. Now, you hear the chord you play on the lower manual added with the melody. [The tone color of the chord will be the same as the melody.]

Even beginners can easily enjoy block-chord playing.

### Remarks:

1. AMC only operates while a chord (or ECB single finger chord) is being played on the lower manual.
2. Using ECB III at the same time, you can enjoy AMC more easily.
3. When you select Piano or Harpsichord for the upper manual, a staccato style will be the most effective way to fully utilize AMC.

## ACORDE MELODICO AUTOMATICO

Esta función le permitirá tocar con suma facilidad una melodía compuesta por acordes, tocando la melodía con notas individuales.

El AMC añade automáticamente el acorde tocado en el teclado inferior a la nota melódica del teclado superior.

1. Ajuste su registro preferido en los teclados superior e inferior y en los pedales.
2. Presione el botón AMC.
3. Toque un acorde en el teclado inferior y una melodía en el superior.
4. Oirá el acorde que toca en el teclado inferior añadido a la melodía. El tono del acorde será el mismo que el de la melodía.

Incluso los principiantes podrá disfrutar tocando acordes con gran facilidad.

### Observaciones:

1. El AMC sólo funciona mientras se toque un acorde (o acorde de un dedo ECB) en el teclado inferior.
2. Si emplea al mismo tiempo el ECB III, podrá disfrutar con el AMC con más facilidad.
3. Cuando seleccione Piano o Clavicordio para el teclado superior, el staccato será el más apropiado para tocar utilizando al máximo el AMC.

## ACCORD DE MELODIE AUTOMATIQUE

Cette fonction offre la possibilité de jouer avec une grande facilité une mélodie d'accord harmonisé par la formulation d'une mélodie à une seule note uniquement.

1. Sélectionner le registre de son choix sur les claviers supérieur et inférieur et sur le pédalier.
2. Enfoncer la touche AMC.
3. Formuler un accord sur le manuel inférieur et une mélodie sur le manuel supérieur.
4. L'accord joué sur le manuel inférieur est alors ajouté à la mélodie. La couleur tonale de l'accord sera la même que celle de la mélodie.

Même les débutants pourront jouer avec facilité un accord harmonisé.

### Remarques:

1. La fonction d'accord de mélodie automatique (AMC) fonctionne uniquement pendant la formulation d'un accord (ou un accord à un seul doigt ECB) sur le manuel inférieur.
2. La fonction AMC peut être sollicitée avec beaucoup plus de facilité à l'usage simultané de la fonction ECB III.
3. Quand le piano ou le clavecin est sélectionné sur le manuel supérieur, le style staccato est idéal pour tirer le meilleur parti de la fonction AMC.

## AUTO MELODY CHORD

Deze functie maakt het mogelijk een harmonische blok-akkoord melodielij te spelen door slechts één-noot melodielij te spelen.

De AMC voegt automatisch het akkoord dat op het onderste manuaal wordt gespeeld toe aan de melodielij van het bovenste manuaal.

1. Stel uw favoriete registratie in op het bovenste en onderste keyboard en pedaal.
2. Druk de AMC toets in.
3. Speel een akkoord op het onderste manuaal en een melodielij op het bovenste manuaal.
4. Het akkoord dat op het onderste manuaal wordt gespeeld, zal nu aan de melodielij worden toegevoegd. De toonkleur van het akkoord zal hetzelfde zijn als die van de melodielij.

Ook beginners kunnen gemakkelijk gebruik maken van het blok-akkoord spelen.

### Opmerkingen:

1. De AMC werkt alleen als er op het onderste manuaal een akkoord (of een ECM één-vinger akkoord) wordt gespeeld.
2. Bij het gelijktijdig gebruik van de ECB III is de toepassing van de AMC nog gemakkelijker.
3. Kiest u voor het bovenste manuaal piano of klavecimbel, dan is een staccato stijl het meest effectief voor een zo goed mogelijk gebruik van de AMC.

## AUTO-MELODIEAKKORD

Diese Funktion erleichtert Ihnen das Spielen von Melodien im Stil von Block-Akkorden. Sie brauchen dazu lediglich die Melodie als Einzeltonfolge zu spielen.

Die AMC-Funktion fügt automatisch den auf dem unteren Manual gespielten Akkord dem jeweiligen Melodieton hinzu.

1. Stellen Sie die Ihren Vorstellungen entsprechenden Register für das obere und untere Manual und das Pedal ein.

2. Drücken Sie die AMC-Taste.
3. Spielen Sie einen Akkord auf dem unteren Manual und eine Melodie auf dem oberen Manual.

4. Nun können Sie hören, wie der Akkord, den Sie auf dem unteren Manual spielen, der Melodie auf dem oberen Manual hinzugefügt wird.

Selbst Anfänger können nun leicht Melodien mit Block-Akkorden spielen.

### Hinweise:

1. AMC funktioniert nur, wenn ein Akkord (oder ECB-Einfingerakkord) auf dem unteren Manual gespielt wird.
2. Wenn Sie gleichzeitig ECB III verwenden, können Sie sogar noch leichter mit AMC spielen.
3. Wenn Sie auf dem oberen Manual die Registrierung für Klavier oder Cembalo gewählt haben, empfiehlt sich eine Staccato-Spielweise, um die Eigenschaften von AMC vollständig auszunutzen.

## AUTO MELODY CHORD

Med denne funksjonen kan du enkelt spille en harmonisert melodi i blokkakkord stil ved bare å spille en enkeltonet melodi. AMC legger automatisk nedre manuals akkord til øvre manuals melodistemme.

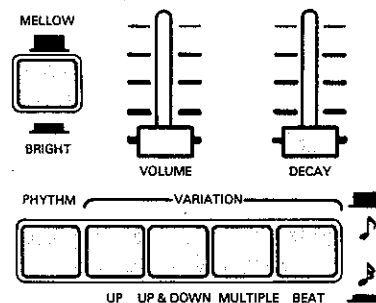
1. Still inn dine favorittregistreringer for øvre og nedre tangenter samt pedalene.

2. Trykk ned AMC-knappen.
3. Spill en akkord på nedre manual og en melodi på øvre manual.
4. Nå vil du høre den akkorden du spiller på nedre manual bli lagt under melodien. Akkordens klangfarge passer til melodien.

Selv nybegynnere kan med enkelhet spille blokkakkord.

### Merknader:

1. AMC virker bare når det spilles en akkord (eller ECB akkord med en finger) på nedre manual.
2. Hvis du samtidig bruker ECB III, får du større utbytte av AMC.
3. Når du velger Piano eller Cembalo for øvre manual vil det være mest effektivt å spille i stakkato stil for å få størst utbytte av AMC.



## Auto Arpeggio

### AUTO ARPEGGIO

With the Kawai Auto Arpeggio, anyone can enjoy sparkling broken chords rolled up and down the keyboard, adding professional enhancement to many musical selections.

By pressing lower manual keys with one-finger chords, three-finger chords or conventional chords, Automatic Arpeggios will be synchronized with the rhythms.

The MELLOW/BRIGHT pushbutton controls the timbre of the sound of the arpeggios. You can control the sound with the slider controls marked VOLUME and DECAY.

Four arpeggio patterns are available:

**RHYTHM:** Each rhythm has a characteristic arpeggio pattern preset in itself.  
**UP:** This pattern is independent of rhythms.  
**UP & DOWN:** This pattern is independent of rhythms.  
**MULTIPLE:** This provides a strumming-broken chord-like effect.

**BEAT:** Press down the BEAT button. The arpeggio speed will double.

### AUTO ARPEGGIO

Con el Auto Arpeggio Kawai cualquiera puede disfrutar de brillantes y quebrados acordes que corran a través del teclado y añadirán carácter profesional a muchas selecciones musicales.

Pulsando en el teclado inferior teclas de acordes de uno o tres dedos o convencionales, los arpeggios automáticos se sincronizarán con los ritmos.

El botón MELLOW/BRIGHT (suave/brillante) controla el timbre del sonido de los arpeggios. Puede controlar el sonido con los controles deslizables marcados VOLUME y DECAY (disminución).

El órgano dispone de cuatro patrones de arpeggio:

**RITMO:** Cada ritmo tiene un patrón de arpeggio característico.  
**UP:** Este patrón es independiente de los ritmos.  
**UP & DOWN:** Este patrón es independiente de los ritmos.  
**MULTIPLE:** Este provee un efecto como strumming-broken chord.

**BEAT:** Presione el botón BEAT (golpe). La velocidad del arpeggio se doblará.

### ARPEGES AUTOAMTIQUES

Avec les Arpèges Automatiques KAWAI, n'importe qui peut jouer des accords décomposés en descendant ou remontant le clavier, rehaussant ainsi l'interprétation de n'importe quel morceau.

En appuyant sur les touches du clavier inférieur avec un seul doigt, trois doigts, ou en accord conventionnel, les arpèges sont automatiquement synchronisés avec le rythme.

Le bouton marqué MELLOW/BRIGHT contrôle le timbre des arpèges. Vous pouvez en contrôler l'importance avec les contrôles VOLUME et DECAY.

4 arpèges sont possibles;

**RHYTHM:** Chaque rythme a un arpège qui lui est propre.  
**UP:** Cette possibilité est indépendante du rythme.  
**UP & DOWN:** Cette possibilité est indépendante du rythme.  
**MULTIPLE:** Cet effet vous donne l'impression d'un accord hachuré.

**BEAT:** Appuyez sur le bouton BEAT. L'arpège double de vitesse.

### AUTO ARPEGGIO

Een toegevoegde sprankelende automatische begeleiding in „gebroken” akkoorden. Voor beginners en gevorderden.

Zowel bij gebruik van de automatische begeleiding ECB III of zonder. Het Arpeggio systeem past zich automatisch aan bij het door u gekozen ritme.

MELLOW (mild) en BRIGHT (helder) bepalen de klank van het Arpeggio. Het geluid is verder te bepalen met VOLUME en DECAY (uitsterftijd).

Vier verschillende Arpeggio's:

**RHYTHM:** Elk ritme heeft z'n eigen ingebouwde Arpeggio.  
**UP:** Onafhankelijk van het ritme. Het muziek thema loopt omhoog.  
**UP & DOWN** Onafhankelijk van het ritme. Het thema loopt omhoog en weer terug.  
**MULTIPLE** Thema's in „gebroken” akkoorden.

**BEAT:** Bij het indrukken van de knop BEAT verdubbelt het tempo van de Arpeggio.

### AUTO ARPEGGIO

Mit dem Kawai Auto Arpeggio kann ein jeder auf- und abgleitende Akkorde spielen, die dem Orgelspiel den Touch des Könners geben.

Ob Sie mit Einfingerautomatik, Dreifingerakkord oder den konventionellen Begleitakkorden spielen, das automatische Arpeggio wird mit dem Rhythmus synchronisiert sein.

Der Knopf MELLOW/BRIGHT bestimmt den Klang des Arpeggios. Sie können den Klang auch durch die Schieberegler VOLUMEN und DECAY einstellen.

Vier Arpeggio-Läufe:

**RHYTHM:** Jeder Rhythmus hat einen eigenen vorprogrammierten Arpeggioverlauf.  
**UP:** Dieser Lauf ist unabhängig vom Rhythmus.  
**UP & DOWN:** Dieser Lauf ist unabhängig vom Rhythmus.  
**MULTIPLE:** Bewirkt einen klimpernden akkordähnlichen Effekt.

**BEAT:** Drücken Sie den BEAT Knopf. Die Ablaufgeschwindigkeit des Arpeggios wird sich verdoppeln.

### AUTO ARPEGGIO

Med KAWAI's Auto Arpeggio kan alle nyte de glitrende, brutte akkordene som ruller opp og ned på klaviaturet, og tilfører et profesjonelt snitt til mange musikk-stykker.

Ved å trykke ned nedre manuals tangenter med en-finger akkord, tre-finger akkord eller en vilken som helst annen akkord vil automatisk arpeggio bli synkronisert med rytmen.

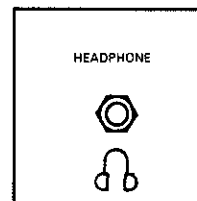
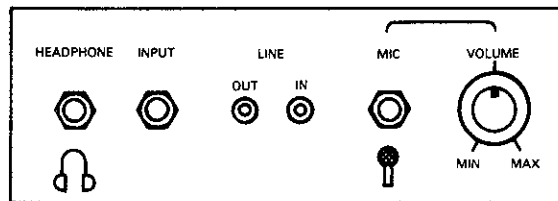
MELLOW/BRIGHT-knappen kontrollerer klangfargen på arpeggio. Du kan også påvirke klanger med skyvehendler merket VOLUME og DECAY.

Det finnes fire forskjellige Arpeggio-mønstre:

**RYTME:** Hver rytme har et mønster festet i seg selv.  
**OPP:** Dette mønster er uavhengig av rytmen.  
**NED:** Dette mønster er uavhengig av rytmen.  
**FLERKLANG:** Denne knappen gir en akkordliknende harpeeffekt.

**BEAT:** Hvis du trykker ned knappen merket BEAT vil arpeggio-hastigheten fordobles.





(for USA market. Refer to REMARKS.)

## ADDITIONAL FEATURES

Your KAWAI is equipped with the following features located under the right side of the lower keyboard

### HEADPHONE JACK

With a headphone plugged in this jack, you can enjoy playing your organ without disturbing others.

### INPUT JACK

You can play an additional instrument such as a synthesizer through your organ by plugging it into this jack. The volume is controllable by the TOTAL VOLUME and the EXPRESSION PEDAL.

### LINE IN & LINE OUT

Connect your cassette tape decks, for example, into those jacks. You can control the signal level of the LINE IN by the TOTAL VOLUME and that of the LINE OUT by the EXPRESSION PEDAL.

### MIC

While you are playing the organ, you or your family can sing to your playing and enjoy the vocals together. To control the volume, regulate the dial control VOLUME.

## CARACTERISTICAS ADICIONALES

Su KAWAI está equipado con las siguientes entradas situadas debajo y a la derecha del teclado inferior.

### ENTRADA PARA AURICULARES

Cuando conecte auriculares en esta entrada, podrá disfrutar de la interpretación del órgano sin molestar a los demás.

### ENTRADA EXTRA

Puede tocar otro instrumento adicional como por ejemplo un sintetizador a través de su órgano, conectándolo en esta entrada. El volumen se controlará con el volumen total (total volume) y el pedal de expresión.

### ENTRADA & SALIDA

Conecte por ejemplo su cassette. Puede controlar la entrada (line in), con el volumen total y la salida con el pedal de expresión.

### MICROFONO

Cuando esté tocando el órgano, usted o su familia podrán acompañar su interpretación cantando. Para controlar el volumen, regule el dial VOLUME.

## BRANCHEMENTS ANNEXES

Votre orgue KAWAI est équipé des possibilités de branchements suivantes situées à droite sous le clavier inférieur.

### HEADPHONE JACK

Avec un casque branché sur cette prise, vous jouerez sans déranger vos voisins.

### INPUT JACK

Vous pouvez utiliser un autre instrument branché sur cette prise. Le volume en sera contrôlé par la Pédale d'expression ou le bouton de Volume Général.

### LINE IN & LINE OUT

Branchez votre cassette (par exemple) sur cette prise. Vous pouvez contrôler le signal par le bouton de volume générale sur LINE IN et par la pédale d'expression sur LINE OUT.

### MIC

Pendant que vous jouez de l'orgue, vous ou votre famille peut chanter pour vous accompagner. Pour contrôler le VOLUME, utilisez le potentiomètre.

## EXTRA MOGELIJKHEDEN

Uw KAWAI orgel is uitgerust met de volgende extra mogelijkheden. Zie rechts onder de speeltafel.

### HEADPHONE JACK

Hoofdtelefoonaansluiting. Om te spelen zonder dat anderen u horen.

### INPUT JACK

Hier, kunt u een ander instrument aansluiten. Bv. een synthesizer. Het volume van dit instrument regelt u met de zwel en/of totaalvolumeregelaar.

### LINE IN & LINE OUT

Voor het aansluiten van een cassettedeck of bandrecorder. Bij Line In wordt het signaal geregeld door de totaalvolume regelaar. Bij Line Out door het zwelpedaal.

### MIC

Terwijl u orgel speelt kunt u of uw familie meezingen. Het volume regelt u met de volumeregelaar.

## ZUSÄTZLICHE EINRICHTUNGEN

Ihre KAWAI Orgel ist mit den folgenden Einrichtungen ausgerüstet, die sich rechts unterhalb des rechten Manuals befinden.

### KOPFHÖRERANSCHLUß

Mit einem Kopfhörer können Sie üben und spielen, ohne andere zu stören.

### INPUT JACK

Sie können hier ein weiteres Instrument, z.B. einen Synthesizer durch den Verstärker Ihrer Orgel spielen. Die Lautstärke ist kontrollierbar durch TOTAL VOLUMEN und FUßSCHWELLER.

### LINE IN & LINE OUT

Schließen Sie z.B. Ihren Kassettenrecorder an diesem Anschluß an. Sie können das Eingangssignal durch den Totalvolumenregler, das Ausgangssignal durch den Fußschweller steuern.

### MIC

Schließen Sie hier ein Microphon an und während Sie die Orgel spielen, können Sie oder Ihre Familie dazu singen. Sie regeln die Lautstärke mit dem VOLUMEN Regler (Micro).

## TILLEGGSUTSTYR

Ditt KAWAI orgel er utstyrt med følgende tilleggsutstyr plassert på høyre side under nederste manual:

### HODETELEFON-UTTAK

Med en hodetelefon plugget inn her kan du spille når som helst uten å genere andre.

### INNTAK

I dette inntaket kan du spille et annet instrument som f. eks. en synthesizer. Volumet kontrolleres med total volumet og styrkepedalen.

### LINJE INN & LINJE UT

Her kan du tilkoble f. eks. kassettpilleren. Du kan kontrollere signalstyrken på LINJE INN med Total Volumet, og LINJE UT med styrkepedalen.

### MIKROFON

Mens du spiller kan du eller noen andrs synge gjennom orgelet. Volumet på dette regulerer du med knappen merket VOLUME.

### REMARKS:

The HEADPHONE jack of USA model is located under the right side of the lower keyboard.  
The INPUT jack of USA model is located at the upper rear board.

USA models do not have LINE jacks, MIC jack, MIC VOLUME.  
USA models do not have ROLL LID.

# REGISTRATION GUIDE

You are also supplied with THE KAWAI WAY 1 which is, including a collection of twenty songs from ever-popular favorites, designed as your introduction to organ playing. Following registrations are only suggestions and you may want to experiment with tones and controls to suit your own personal preference.

## DX205

SONG NUMBER	UPPER	PRESET PERCUSSION	LOWER	PEDAL	EFFECTS
1	Flute 8', 4'	Percus 2 2/3'	Flute 8'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
2	Clarinet 8'		Flute 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
3	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8'	Major flute 8'	Pedal Sustain
4	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
5	Flute 16', 4'		Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Tremolo
6	Flute 8' Clarinet 8'	Vibraphone	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
7	Flute 8' String 8'	Accordion	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
8	String 8'	Marimba	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
9	Flute 8' String 8'	Accordion	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
10	Flute 16' 4' String 8'		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Tremolo, Pedal Sustain
11	Full Organ (Combination Preset)		Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Pedal Sustain
12	Flute 16' 4'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
13	Flute 8' 4' 2 2/3'	Piano	Flute 8'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
14	Flute 16' String 8'	Harpichord	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
15	Flute 16' Clarinet 8' Trumpet 8'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
16	Strings (Combination Preset)		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
17	Flute 16' 4' 2 2/3'		Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Tremolo, Pedal Sustain
18	Flute 8' Clarinet 8' Trumpet 8'		Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
19	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	
20	Strings (Combination Preset)		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	

## DX305

SONG NUMBER	UPPER	PRESET PERCUSSION	LOWER	PEDAL	EFFECTS
1	Flute 8', 5 1/3', 4'	Percus 2 2/3'	Flute 8', 4'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
2	Clarinet 8'		Flute 8', 4'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
3	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8', 4'	Major Flute 8'	
4	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8', 4'	Major Flute 8'	
5	Flute 16', 5 1/3', 4'		Flute 8', 4'	Bourdon 16' Flute 8'	Tremolo
6	Flute 8' Clarinet 8'	Hawaiian Guitar	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
7	Flute 8' String 8'	Accordion	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	
8	String 8'	Marimba	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
9	Flute 8' String 8'	Accordion	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	
10	Flute 16' 4' String 8'		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Tremolo
11	Full Organ (Combination Preset)		Flute 8', 4'	Bourdon 16' Major Flute 8'	
12	Flute 16' 8' 5 1/3'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Chorus
13	Flute 8' 5 1/3' 4'	Piano	Flute 8'	Major Flute 8'	Chorus
14	Flute 16' String 8'	Harpichord	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Chorus
15	Flute 16' Clarinet 8' Trumpet 8'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
16	Strings (Combination Preset)		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	
17	Flute 16' 5 1/3' 4' 2 2/3'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Tremolo
18	Flute 8' Clarinet 8' Trumpet 8'	Hawaiian Guitar	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
19	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	
20	Strings (Combination Preset)		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	

**WARD**

er: 44 Keys F-C  
 er: 44 Keys F-C  
 al: 13 Keys C-C

**MANUAL SECTION**

es: Flute 16' 8' 4' 22/3', Clarinet 8', Trumpet 8', String 8' 4'  
 ct: Sustain, Orchestra Ensemble  
 itrols: Sustain Time

**PERCUSSION SECTION**

es: Percus 22/3', Piano, Harpsichord, Vibraphone, Marimba, Accordion  
 itrols: Solo, Volume

**MANUAL SECTION**

es: Flute 8', Horn 8', String 8'  
 ct: Orchestra Ensemble  
 itrols: Volume

**SECTION**

es: Bourdon 16', Major Flute 8', String bass  
 ct: Sustain  
 itrols: Volume

**NATION PRESETS SECTION**

igs, Jazz Organ, Full Organ

**S**

ato, Delay Vibrato, Tremolo/Chorus (electric), Reverb

**MATIC RHYTHM SECTION**

thm Selectors: Waltz/Jazz Walts, March I/II, Ballad I/II, Swing I/II, Tango/Habanera, Samba/Mambo,  
 Beguine/Rhumba, Bossa Nova I/II, Rock I/II, Disco I/II.  
 itrols: Rhythm, Variation, Tone, Volume, Tempo, Tempo Lamp

**FILL IN****NO PLAY****CHORD BASS III SECTION**

tro chord Voices: Piano, Banjo, Wah  
 ctors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break.  
 tro Bass: 1-5, Pattern  
 ch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar  
 itrols: Electro Chord Volume

**MELODY CHORD****ARPEGGIO SECTION**

ce: Mellow/Bright  
 ctors: Rhythm, UP, Up & Down, Multiple  
 itrols: Beat, Decay, Volume

**OLS & OTHERS**

al Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Mic Jack, Mic Volume,  
 it Jack, Line-Out, Line-In, Headphone Jack

**OUTLET & SPEAKERS**

put Power: 30 Watts (RMS)  
 akers: 30 cm x 1, Tweeter x 1  
 Walnut

**SIONS**

ght: 962 mm  
 lth: 1,111 mm  
 xth: 580 mm

**ITS**

an: 61.0 kg  
 ch: 8.5 kg

**KEY BOARD**

Upper: 44 Keys F-C  
 Lower: 44 Keys F-C  
 Pedal: 13 Keys C-C

**UPPER MANUAL SECTION**

Voices: Flute 16' 8' 51/3' 4' 22/3', Clarinet 8', Trumpet 8', Diapason 8', String 8' 4'  
 Effect: Sustain, Orchestra Ensemble  
 Controls: Sustain Time

**PRESET PERCUSSION SECTION**

Voices: Percus 22/3', Piano, Harpsichord, Vibraphone, Marimba, Accordion, Hawaiian Guitar.  
 Controls: Solo, Volume, Percus Decay

**LOWER MANUAL SECTION**

Voices: Flute 8' 4', Horn 8', Diapason 8', String 8'  
 Effects: Orchestra Ensemble  
 Controls: Volume

**PEDAL SECTION**

Voices: Bourdon 16' Major Flute 8' String Bass  
 Effect: Sustain  
 Controls: Volume

**COMBINATION PRESETS SECTION**

Strings, jazz Organ, Full Organ

**EFFECTS**

Vibrato, Delay Vibrato, Tremolo/Chorus (Leslie), Reverb, Glide

**AUTOMATIC RHYTHM SECTION**

Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Walts, March I/II, Ballad I/II, Swing I/II, Tango/Habanera, Samba/Mambo,  
 Beguine/Rhumba, Bossa Nova I/II, Rock I/II, Disco I/II.  
 Controls: Rhythm, Variation, Tone, Volume, Tempo, Tempo Lamp

**DRUM FILL IN****ONE TWO PLAY****ELECTRO CHORD BASS III SECTION**

Electro Chord Voices: Piano, Banjo, Wah  
 Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break  
 Electro Bass: 1-5, Pattern  
 Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar.  
 Controls: Electro Chord Volume

**AUTO MELODY CHORD****AUTO ARPEGGIO SECTION**

Voices: Mellow/Bright  
 Selectors: Rhythm, UP, Up & Down, Multiple  
 Controls: Beat, Decay, Volume

**CONTROLS & OTHERS**

Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Mic Jack, Mic Volume, Input Jack, Line-Out, Line-In,  
 Headphone Jack, Ext Out.

**POWER OUTLET & SPEAKERS**

Output Power: 60 Watts (30W x 2 channels) (RMS)  
 Speakers: 30 cm x 1, Tweeter x 1, 20 cm x 1 for Leslie

**FINISH**

Walnut

**DIMENSIONS**

Height: 962 mm  
 Width: 1,111 mm  
 Depth: 608 mm

**WEIGHTS**

Organ: 70.0 kg  
 Bench: 8.5 kg

*Specifications are subject to change with or without notice*

## *How to Care for Your Kawai Organ*

*Here are some general rules to follow:*

- 1) Always plug your KAWAI into a standard volt AC line. Plugging into a DC outlet could cause damage.*
- 2) To remove any greasiness from the cabinetry, keys, or pedals, use a damp cloth and a little mild soap. Be sure to wipe dry with a soft cloth.*
- 3) When using wax from spray-on containers, be sure to spray the dust cloth. Wax which is sprayed directly on the keys or tabs could eventually cause sluggish action.*
- 4) Do not expose your KAWAI to direct sunlight, cold drafts or radiator heat.*

# KAWAI

Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.  
200 Terajima-cho, Hamamatsu, Japan

Kawai America Corporation  
24200 South Vermont Avenue, Harbor City,  
California, 90710 U.S.A.

Kawai Canada Music  
A Division of MKB Music Ltd.  
1661 Inkster Boulevard  
Winnipeg, Manitoba R2X 2W7  
Canada

Kawai Australia Pty. Ltd.  
447 Kent Street, Sydney, N.S.W. 2000  
Australia

Kawai Europa GmbH  
Max-Planck Str. 20-22 4006 Erkrath-Unterfeldhaus  
West Germany

Kawai Deutschland GmbH  
Max-Planck Str. 20-22 4006 Erkrath-Unterfeldhaus  
West Germany

Kawai Deutschland GmbH  
U.K. Office  
94 Jermyn Street, London SW1  
United Kingdom